

Rouen magazine

n° 253 • du jeudi 16 au jeudi 30 novembre 2006 • www.rouen.fr

Sur mesure

APPRENDRE LA MUSIQUE



Jumelage

Rouen-Hanovre,
40 ans déjà. p.6

Judo

Combat des chefs à la Halle
Saint-Exupéry. p.12

Marché de Noël

L'Allemagne, invitée
d'honneur. p.17

Jouvenet

Le Parc Jouvenet
sort de terre. p.19



Les enseignements dispensés au Conservatoire national de Région de Rouen incluent l'apprentissage de la scène. 50 événements rythmeront la saison 2006-2007.

Musique

À la portée de tous

Le Conservatoire national de Région et les écoles de musique sont les deux établissements phares pour apprendre la musique à Rouen. Au service du plus grand nombre.

Vous avez peut-être eu envie un jour de caresser les cordes, de toucher du bois, de prendre soin de cuivres, bref, de vous lancer dans l'apprentissage d'un instrument. À Rouen, il n'y a pas d'âge pour s'initier. Tout dépend de la voie que vous déciderez de prendre. Quand on est enfant, le choix est très large. « Il y a trois piliers de l'enseignement musical à Rouen : le Conservatoire, les écoles de musique et le dispositif d'éducation musicale à l'école, souli-

gne Catherine Morin-Desailly, adjointe en charge de la Culture. *Ils sont tous trois nécessaires pour toucher le plus grand nombre d'enfants, que les parents n'emmènent pas forcément aux concerts et chez qui il n'y a pas forcément d'instrument de musique. L'idée est d'offrir à chacun la possibilité de s'exprimer par le biais de pratiques, aussi bien amateurs que professionnelles.* » Mais alors,

1135 élèves inscrits au Conservatoire

Conservatoire ou écoles de musique : comment choisir ? « *L'image depuis longtemps véhiculée par le Conservatoire a profondément changé*, explique la directrice, Claire Paris-Messler. *Ce n'est plus une maison vieillotte où ne régnait que l'exigence sans le plaisir. Aujourd'hui, on conjugue les deux sans évidemment brader l'excellence.* » Avec 1135 élèves inscrits cette année, soit une augmen-

tation globale de ses effectifs de 24 % par rapport à l'an passé, l'établissement de l'avenue de la Porte-des-Champs attire des élèves issus de tous les milieux sociaux et de tous âges. Les plus jeunes peuvent débiter dans les ateliers de pratique instrumentale. D'autres y viennent juste pour le plaisir, tout en côtoyant les élèves presque virtuoses, visant l'obtention du Diplôme d'études musicales qui leur ouvrira la voie d'une carrière professionnelle.



Vous l'aurez compris, le Conservatoire national de Région de Rouen s'est largement ouvert à tous, même s'il reste une école de la volonté. « *Nous avons mis en place un suivi personnalisé de chaque enfant, souligne Claire Paris-Messler. Cela signifie que nous pouvons lever le pied sur différentes disciplines pour un élève qui, par exemple, est en classe de terminale. Mais à partir du moment où l'élève fait le choix d'entrer et de rester au Conservatoire, il doit l'assumer jusqu'au bout. La pratique instrumentale prend du temps, de la disponibilité. Nous attendons des élèves qu'ils travaillent.* »

Si leur environnement est plus souple, les écoles de musiques adoptent une démarche sensiblement identique. Cherchant moins à susciter des vocations qu'à accompagner le plus efficacement les élèves, la structure municipale travaille de plus en plus étroitement avec le Conservatoire. « *Nous n'opérons aucune sélection par le niveau ou par l'âge puisque nous sommes aussi ouverts aux adultes, précise Jean-Philippe Dambreville, directeur. Nous n'accueillons cependant que les Rouennais. Rappelons que les écoles ont été créées en 1992 pour faire face à l'engorgement dont souffrait à l'époque le Conserva-*



Les écoles de musique accueillent tous les Rouennais, sans distinction de niveau ni d'âge.

toire. Nous pallions son manque de place dans la pratique d'instruments pour les enfants, tels le piano, le violon ou la flûte traversière. » Comme au Conservatoire, les élèves de premier cycle reçoivent un cours instrumental

Collaboration étroite

individuel ainsi qu'une formation musicale, sauf que « *nous donnons un peu plus de souplesse et accordons davantage de temps à l'enfant* », commente Jean-Philippe Dambreville. Et les deux mondes sont loin d'être

étanches puisqu'un élève des écoles pourra intégrer sans problème le Conservatoire et inversement, si l'emploi du temps de ce dernier est trop lourd. Tout est donc fait pour que le jeune musicien soit heureux de jouer. Tout simplement. 🎵

Question de clés

Au Conservatoire comme dans les écoles de musique, on peut apprendre le violon, le violoncelle, la guitare, la clarinette, le saxophone, la trompette, les flûtes à bec et traversière, la batterie, le piano, le premier étant en plus spécialisé dans les instruments plus pointus (clavecin, cor, basson). Pour entrer au Conservatoire, c'est simple. De 5 à 7 ans, les enfants peuvent s'inscrire aux ateliers de pratique instrumentale. Pas question de se frotter au solfège. Il s'agit de prendre plaisir à découvrir les instruments. Dès 6 ans, si l'enfant souhaite jouer d'un instrument, l'équipe pédagogique réalise des tests pour vérifier que sa morphologie

correspond à l'instrument qu'il a choisi. Pendant cette première année, l'enfant recevra un cours de pratique instrumentale, une initiation au chant choral et à la pratique d'orchestre. Si l'enfant a déjà plusieurs années de pratique derrière lui, il passe des tests de niveau à l'issue desquels les meilleurs candidats sont retenus.

Rens.: Conservatoire national de région, 50 avenue de la Portedes-Champs. Tél.: 02 32 08 13 50, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30 ou par mail: cnr@rouen.fr • Cours complet (résident rouennais): 143 € (+ frais de dossier: 16 €) • Écoles de musique, 10 rue du Docteur-Dévé. Tél.: 02 35 72 21 54, de 16 h à 19 h • Frais de scolarité annuels (- 25 ans): 163 € (+ frais de dossier et d'adhésion: 48 €)



Avoir la bonne note

Mis en place en 2002 par les écoles de musique de Rouen en collaboration avec l'Éducation nationale, le dispositif Musique à l'école permet de toucher des enfants qui n'ont pas accès à la musique.



L'initiation au chant : une technique pour apprendre à s'épanouir au sein d'un groupe.

Prévu à l'origine pour l'ensemble des élèves des écoles primaires rouennaises, le dispositif Musique à l'école est appliqué pour l'instant et depuis quatre ans au Réseau d'éducation prioritaire Nord, qui englobe les établissements scolaires des



Hauts-de-Rouen. « Cela concerne environ 1100 enfants, scolarisés de la grande maternelle au CM2, sur des territoires qui ont le plus besoin d'apport culturel », explique Jean-Philippe Dambreville, directeur des écoles de musique. Cette année, cet enseignement artistique supplémentaire est également dispensé à plus de 200 élèves du groupe scolaire Honoré-de-Balzac, implanté dans le quartier Grammont. « Cette initiative a pu être menée grâce aux nouveaux locaux situés rue du Docteur-Dévé que la Ville a attribués depuis la rentrée aux écoles de musique, commente Catherine Morin-Desailly. Ils ont volontairement été choisis sur la rive gauche, dans le but de poursuivre l'irrigation culturelle du territoire rouennais. » Développé à titre expérimental, ce projet permet aux enfants de recevoir, une fois par semaine, un cours d'éducation musicale et une initiation au

chant choral. « C'est la base de la pyramide, précise Jean-Philippe Dambreville. Par l'éducation musicale, les enfants acquièrent une connaissance des instruments et des répertoires, apprennent comment se sont construits les différents styles de musique. À travers le chant, ils découvrent une pratique artistique exigeante qui demande de savoir tenir son rôle dans un groupe, de respecter les consignes d'un chef de cœur, de se concentrer pour s'épanouir individuellement au profit d'un groupe. »

Éducation musicale et chant choral

Comme chaque année depuis 2002, le travail des six intervenants spécialisés mis à la disposition des enseignants par les écoles de musique fait le mur. Dans le cadre des manifestations de Noël, ces enfants ne donneront pas moins de 12 concerts à Rouen, entre le 15 et le 22 décembre. Beaucoup plus valorisant que les paillettes éphémères de la Star'Ac...



Chambre à airs

Ce n'est pas une salle de spectacle traditionnelle et pourtant le Musée des Beaux-Arts propose aux Rouennais d'écouter des œuvres majeures sur le temps du midi. L'initiative, développée depuis 10 ans par l'association des Amis des Musées, se nomme Midi Musée Musique. « À l'origine, il était question d'établir des correspondances entre une peinture et la musique pour attirer un public qui ne vient pas forcément voir les toiles », précise Édith Delécluse, responsable de Midi Musée Musique. Pour des raisons de sécurité, le projet initial a été délaissé au profit de simples concerts, organisés dans l'une des salles de la structure culturelle. À raison de six manifestations par an, de novembre à avril, l'association donne l'occasion à de jeunes professionnels de se produire. Musique baroque, œuvres romantiques, morceaux jazzy ou chant choral... tous les styles sont représentés et ont fidélisé au fil des ans un public régulier. Le 13 novembre, l'association fêtait joyeusement les 10 ans de Midi Musée Musique en invitant Rémi Biet et son jazz band. Le prochain concert aura lieu le lundi 11 décembre avec, au programme, les œuvres de Schönberg et de Brahms.

• Midi Musée Musique • Entrée : 10 € (non adhérent), 8 € (adhérent), gratuit - 18 ans • Rens. : 0235 073735

La ville



Jumelage

40^e anniversaire du rapprochement entre Rouen et Hanovre.

p. 6



Logement

Les foyers de jeunes travailleurs ont 50 ans.

p. 7



Accessibilité

Les bibliothèques soucieuses des déficients visuels.

p. 9



© M.-H. Labat

DE QUI SE MOQUE-T-ON ?

Depuis le 30 avril, sur avis conforme du Ministre, un permis de démolir et un permis de construire ont été délivrés pour remplacer l'actuel palais des congrès par un édifice nouveau, à usage de commerces, de séminaires et de logements. Chacun s'accorde à dire que la situation actuelle n'a que trop duré. Il faut rendre au parvis de la cathédrale la géométrie que lui a fixée le plan de sauvegarde et de mise en valeur élaboré par nos prédécesseurs.

Ce qui s'y oppose aujourd'hui, c'est l'unique recours formé par l'ancien Maire de Rouen. Malgré l'échec qu'il a subi devant le juge administratif, il persiste et signe, bloquant ainsi la vente préparée depuis trois ans. Pour échapper à l'accusation d'immobilisme, dénoncé par tous les riverains, il plaide maintenant pour une démolition immédiate, sans l'attente d'un autre projet architectural. Cette fuite en avant ne saurait tromper personne : qui peut entreprendre une démolition sans savoir où elle mènera ?

- Le propriétaire est toujours C.D.R., établissement de défaisance des (mauvais) actifs du « Crédit Lyonnais » dont la déconfiture a coûté cher aux contribuables. Depuis des années, il souhaite vendre l'immeuble actuel, en l'état.

- Quel acquéreur potentiel (privé ou public) supporterait le coût d'une acquisition et d'une démolition, sans savoir que faire de l'espace ainsi libéré ?

- Que deviendrait la façade renaissance dont les monuments historiques ont interdit le démontage ? Depuis l'origine, tous les experts ont refusé de séparer démolition et reconstruction. L'ancien Maire de Rouen feint de l'ignorer. Ce n'est pas sérieux ! On peut avoir, en matière d'architecture, des appréciations différentes, on ne peut s'opposer, indéfiniment, à la revitalisation du centre historique de Rouen.

Votre Maire
Pierre Albertini



Stationnement résidentiel

Bien placé

Mis en place en mars, le stationnement résidentiel a fait l'objet d'une enquête de satisfaction en octobre. Les Rouennais lui décernent une bonne note.

Sur la base de 150 questionnaires complets, le sondage montre que 9 détenteurs de la carte de stationnement résidentiel sur 10 sont satisfaits ou très satisfaits. Seules deux personnes ne voient pas l'intérêt de renouveler leur abonnement... Il faut dire que ce sésame qui permet de se garer partout - du moins là où c'est autorisé ! - a des arguments de poids : plus de ticket d'horodateur à acheter, juste un abonnement au coût attractif, voire très attractif (pour 84 % des détenteurs de carte inter-

rogés). Plus de 2 détenteurs sur 3 ont choisi l'abonnement annuel au tarif particulièrement avantageux (120 €). Autre point positif, 40 % des personnes interrogées disent se déplacer maintenant davantage à pied ou en transports en commun et 79 % avouent ainsi laisser plus souvent leur véhicule garé. C'est le signe d'une amélioration de confort pour les riverains qui engendre une diminution de la pollution atmosphérique et des nuisances sonores. Tout cela va dans le bon sens (de circulation)...





Le comité de jumelage a mis en place un site Internet flambant neuf : <http://rouen-hanovre.ovh.org/>



par la création d'un site internet. L'occasion de réviser ses statuts et de ressouder les deux capitales et leurs habitants. Jusqu'alors cantonné au jumelage culturel, le comité s'ouvre aux dimensions scientifique et économique. « *Les compétences de notre région dans les domaines de la recherche, de la médecine et de l'automobile pourraient faire l'objet d'échanges avec Havovre, précise la présidente du comité. Nous espérons pour cela convaincre l'Université de Rouen.* » Convaincu, l'ordre des Canardiers l'est déjà et emmènera sa recette du canard à la rouennaise sur les tables d'outre-Rhin. Côté sport, la Ville et le comité ont imaginé des échanges entre hockeyeurs et boxeurs rouennais et hanoviens. Les Rouennais sont aussi invités à s'associer au mouvement. « *Toutes les initiatives nous intéressent, lance Françoise Pasquis-Dumont. Nous pouvons aussi faire fonctionner notre réseau pour mettre en relation Rouennais et Allemands pour le plaisir ou le travail.* » Et pour que la langue ne soit pas une barrière, des cours d'allemand sont dispensés par le comité à la MJC Rive Gauche.

40^e anniversaire du jumelage Rouen-Hanovre • Détails et programme dans l'agenda • Site Internet du comité de jumelage : <http://rouen.hanovre.ovh.org>

Jumelage

Zoom sur les jumelles

Rouen et Hanovre célèbrent cette année le 40^e anniversaire de leur jumelage. Date choisie par le comité de jumelage pour se relancer.

Un peu plus de 800 kilomètres séparent Rouen de Hanovre. Si la distance paraît grande, les deux villes n'ont pourtant jamais été aussi proches. Jumelles depuis 40 ans, elles s'apprêtent à fêter dignement cet anniversaire. Quatre expositions, une visite officielle des élus allemands, un débat sur l'environnement et un marché de Noël en partie dédié à l'Allemagne marqueront les fes-

tivités. Une période choisie par le comité de jumelage pour afficher ses ambitions. En 1966, le rapprochement entre Rouen et Havovre symbolisait la réconciliation entre deux peuples, la Haute-Normandie devenant en parallèle jumelle de la Basse-Saxe. « *À l'époque, les officiers de réserve de notre région ont décidé d'échanger avec leurs*

homologues allemands, explique Françoise Pasquis-Dumont, la jeune présidente du comité de jumelage rouennais. *D'autres associations ont rejoint ce "mouvement", à l'image du club cycliste rouennais.* » Avec le temps pourtant, les liens se sont estompés. 40^e anniversaire oblige, le comité de jumelage prend un autre départ, symbolisé

L'Allemagne au marché de Noël

En ville

Permanences des élus

Les rencontres avec les élus ont lieu le samedi, à l'Hôtel de Ville, sans rendez-vous, de 10 h à 11 h 30. Édith Beaud-Delecluse, adjointe en charge des Affaires scolaires, assurera la permanence du samedi 18 novembre, et Edgar Menguy, adjoint en charge de l'Urbanisme, celle du 25 novembre. Par ailleurs, Jacques Vieuxmaire, conseiller

municipal, rencontrera les Rouennais le 16 novembre, de 10 h à 11 h, à la Baraque, 46 rue du Nord, de 13 h 45 à 15 h, à la mairie annexe du Châtelet, place Alfred-de-Musset, et de 15 h 30 à 16 h 45, au Centre Jean-Textier, rue Jean-Textier. Bruno Devaux, adjoint chargé de la Démocratie locale, assure une permanence le lundi, de 14 h à 15 h, au centre André-Malraux. Enfin, Gérard Chabert, conseiller municipal, reçoit

les Rouennais les premier et troisième jeudis de chaque mois à la Mairie annexe des Sapins, de 10 h à 12 h.

Colloque

Annoncer ou entendre un diagnostic médical ne se résume pas à un échange d'information. L'annonce de la maladie grave s'inscrit toujours dans une relation de soin dont la vocation est d'être et demeurer une relation d'aide. « *Dire*

et entendre l'annonce d'une maladie grave - Enjeux éthiques », tel est le thème du 3^e Colloque d'éthique de Rouen organisé par l'Espace de réflexion éthique, le CHU-Hôpitaux de Rouen et l'Université de Rouen le mardi 28 novembre, de 9 h 30 à 17 h, à la Salle Sainte-Croix-des-Pelletiers. **Entrée gratuite sans inscription, dans la limite des places disponibles.**

Droits de l'enfant

« Écoutons les enfants ! » Tel est l'appel lancé par l'Unicef France, à l'occasion de la Journée internationale des droits de l'enfant, le 20 novembre, qui marquera le 16^e anniversaire de la Convention internationale des droits de l'enfant. À cette occasion, Rouen, Ville amie des enfants, se mobilise. Une fresque, réalisée par des

Cheminer en foyer

À l'heure des 50 ans de l'Union des foyers et services pour jeunes travailleurs (UFJT), une occupante de la dernière née des résidences témoigne.

« Jamais je n'aurais pu venir étudier en France sans le foyer pour jeunes travailleurs Oasis de la rue d'Elbeuf, où j'ai trouvé une chambre à mon arrivée en métropole en 2004. » Laurence Mtsahoua (photo), 20 ans alors, quitte la Réunion pour suivre une formation d'infirmière. « Louer à un particulier était bien plus cher et il fallait deux mois de caution minimum. » Là voilà aujourd'hui qui emménage dans un T1 bis meublé de 35 m² dans la résidence sociale Charlotte-Dailly, 9 rue d'Elbeuf, inaugurée le 13 octobre. La Ville a participé, par une subvention de 24 000 €, à la réhabilitation de cette maison bourgeoise

en huit logements. Laurence versera un loyer de 448 € par mois (charges comprises) et touchera une allocation majorée. Au-delà de la solution d'hébergement, le système du foyer offre un suivi socio-éducatif. « Il y a un super accompagnement : l'équipe nous aide dans nos formalités et notre projet professionnel. » Les foyers pour jeunes travailleurs, forts de 187 lits à Rouen, sont accessibles aux 16-30 ans, étudiants, apprentis ou stagiaires, en contrat précaire ou en CDI, pour avancer vers l'autonomie.

Rens. : Association normande pour le logement et l'accueil des jeunes travailleurs (ANLAJT) : 02 35 72 05 12



Outre le logement, les foyers pour jeunes travailleurs offrent un suivi socio-éducatif.

élèves des écoles élémentaires, sera dévoilée place du 19-avril-1944 à 14 h, avant qu'une chaîne humaine réalisée par plus de 350 écoliers rouennais ne se déploie jusqu'à la place de l'Hôtel-de-Ville.

Enquête Insee

L'Insee, en collaboration avec le ministère de la Santé, le ministère du travail et le Centre d'étude de l'emploi, mène, du 20 novembre

au 15 janvier, une enquête sur les relations entre santé et vie professionnelle. Prévenus par courrier, certains ménages rouennais seront interrogés par un enquêteur de l'Insee, muni d'une carte officielle. Les réponses fournies resteront anonymes.

L'Armée de l'air recrute

Proposant des formations dans plus de 50 métiers,

l'armée de l'air recrute, du niveau CAP au niveau BTS. **Rens. : 0810 715 715 et Bureau Air Information, 16 rue Saint-Hilaire et www.recrutement.air.defense.gouv.fr**

« Accueil finances » testé

La Seine-Maritime est l'un des départements où l'administration fiscale expérimente le guichet

unique. Qu'il s'interroge sur le montant de l'impôt ou sur son paiement, le contribuable peut dorénavant s'adresser indifféremment aux services fiscaux ou au Trésor public. Ainsi, les compétences des deux pôles de la cité administrative de Rouen ont-elles été étendues : la Trésorerie générale et la Direction des services fiscaux possèdent chacune un « accueil finances ». **Rens. : 02 35 58 59 60 et 02 35 58 37 37**

Succéder à la Reine

Avis aux Rouennaises de 16 à 20 ans : déposez votre candidature pour l'élection de la Reine de Rouen, le lundi 4 décembre, à 20 h 30, à la Halle aux Toiles. Le jury choisira l'ambassadrice de la ville, héritière du diadème actuellement porté par Jennifer Makuika. **Rens. : 02 35 71 27 51 ou 06 11 89 56 21**

Ville à siéger

Relocalisation ou implantation nouvelle, les sièges sociaux ont choisi d'implanter leurs locaux à Rouen... et à proximité de Paris. Explications.



La Société générale a officiellement pris possession de ses bureaux en octobre.

Rouen, un autre Paris. Un pari à prendre aussi. Une formule qui semble convenir à un grand nombre d'entreprises, tous secteurs d'activité confondus. L'installation de sièges sociaux sur le territoire communal n'est pas récente, mais elle se confirme. La Société Générale a ainsi installé ses services administratifs régionaux à l'angle du boulevard de l'Europe et de la rue d'Elbeuf. La Matmut, quant à elle, prévoit d'ériger 12 000 m² de bureaux dans le quartier Luciline, dont une partie pourrait accueillir l'une de ses filiales, voire d'agrandir ses locaux du boulevard de l'Europe. « Cette tendance trouve une explication dans le Plan local d'urbanisme

(PLU) pour lequel la Ville s'est fixée comme objectif de permettre la construction de 10 000 à 15 000 m² de bureaux, indique Edgar Menguy, adjoint au maire, chargé de l'Urbanisme. C'est ambitieux, mais nécessaire compte tenu des demandes qui sont régulièrement formulées. » Des demandes qui ont déjà trouvé réponses. Ainsi le Carré Pasteur, construit en face de la faculté de Droit, accueillera le siège de l'Établissement public foncier de Normandie. Autre relocalisation, l'Agence de l'eau a choisi de reconstruire le hangar 3 sur les quais de la rive droite pour y implanter ses bureaux. Avec des emplois, bien souvent, à la clé.

Processus en cour

Les travaux de restauration se poursuivent dans la cour du palais de Justice. Bilan d'étape, à mi-parcours d'un chantier monstre appelé à s'achever fin 2008.

Ne vous fiez pas aux apparences. Le seul élément visible de la 2^e tranche des travaux de rénovation du palais de Justice (d'avril dernier à juin prochain), c'est l'escalier menant à la Salle des procureurs, perpendiculaire à la rue aux Juifs. Mais les deux façades en L donnant sur la cour, encore masquées par les échafaudages, ont déjà fait peau neuve (les finitions sont en cours). C'est la partie la plus ouvragée de l'édifice, foisonnement d'ornements. Il faudra patienter jusqu'à février pour que s'amorce le démontage du matériel de chantier, prévu sur trois mois.

D'ici à Noël toutefois, les filets blancs protecteurs recouvrant les échafaudages devraient être retirés, libérant en partie la vue. Le timing des travaux est respecté, à la satisfaction du Conseiller Jean-Philippe Bloch, magistrat délégué à l'équipement pour la Cour d'appel. « *L'administration des Monuments historiques a considéré ce chantier comme le plus important de France après Versailles et la place Stanislas à Nancy. La quantité de pierres à renouveler était évaluée au départ à 500 m³. On doit en être aux deux tiers. Avoir réalisé ces travaux en site occupé est un exploit.* »



L'escalier menant à la Salle des procureurs est pour l'instant le seul élément visible.



La rue Stanislas-Girardin a bénéficié du programme de restauration de la voirie.

Voirie

Donner de la voie

En un an, 27 rues ont été partiellement ou totalement restaurées. La suite d'un vaste programme engagé par la Ville depuis cinq ans.

Lorsque Noël pointera le bout de son nez, 7,2 km de voirie auront été restaurés en 2006. La fin d'un chantier qui aura concerné 27 rues au total, mais aussi la suite d'un long programme de réhabilitation de la voirie communale. En cinq ans, la Ville aura rénové 80 km de chaussées ou de trottoirs, soit un tiers des 257 km de voirie municipale. À l'Est, les rues Erik-Satie, Marie-Aroux, de Montreux, Hector-Malot, Albert-Dupuis et Louis-Bouilhet ont été partiellement ou totalement refaites. Même constat dans le secteur Ouest où les voies Claude-Groulard,

Stanislas-Girardin, Jean-Ango, de Bapeaume, Lecat, de la Carue, Guy-de-Maupassant de Brazza et Amédée-Dormoy ont subi le même sort heureux. Au sud, la Ville a mis l'accent sur les rues de Valmont-de-Bomare, Henri-Martin, Malherbe, Forfait, George-Sand, de l'Industrie, Michel-Corette et de la Folie. Pour conclure ce vaste programme, 4 voies de circulation devraient bénéficier du même rafraîchissement avant la fin de l'année 2006. À savoir, une partie de la rue Henri-Lafosse, mais aussi les voies Henri-Wallon, Sergent-Louis et des Docks.

**7,2 km de voirie
rénovés
en 2006**

Les associations

Permanences des associations

Éducation, maladies rares, sports, loisirs... Autant de domaines couverts par les associations rouennaises. Régulièrement, elles organisent des permanences à la Maison des Associations, 11 avenue Pasteur.

- **École des parents et des Éducateurs**: le vendredi 17 novembre, de 9 h à 13 h.

- **Adfi (Défense des Familles et de l'Individu)**: le mardi 21 novembre, de 14 h à 17 h.
- **Écrivivre**: les jeudis 23 et 30 novembre, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 45.
- **Nouveau monde**: le mercredi 22 novembre, de 14 h à 17 h 30.

Avocats et experts comptables

Les avocats et experts comptables tiendront

une permanence réservée aux associations, le vendredi 24 novembre, de 14 h à 17 h.

Sur rendez-vous au 02 76 08 89 20

Conférence débat

Les associations rouennaises sont conviées à un débat sur le thème « Associations et fédérations », le 24 novembre à 17 h 30 à la Maison des Associations, 11 avenue Pasteur.

Mer Amitié

L'association Mer Amitié proposera le lundi 4 décembre des cours pratiques et techniques de navigation de plaisance à Rouen. Cette formation ouverte à tous sera le thème de la réunion organisée le jeudi 16 novembre, à 19 h 30 dans les locaux de l'association, 75 rue Jeanne-d'Arc.

Rens. : 02 35 98 23 95

Danse africaine

L'association Une touche d'Ébène, Anna B. Diagouraga et ses musiciens proposent un stage de danse africaine. L'activité se déroulera le samedi 18 novembre, à la salle Saint-Nicaise (18 rue Poussin).

Participation : 23 € + adhésion annuelle 5 € • Incriptions au 02 35 71 93 14 ou par mail à associationebene@yahoo.fr

Volontariat

À la lettre

L'association Lire et faire lire s'allie à la Poste pour trouver des bénévoles.

L'engagement pris envers Lire et faire lire, La Poste le respecte à la lettre. Pour aider l'association à recruter des bénévoles, elle utilise son réseau d'établissements : jusqu'à la fin novembre, les agents suggèrent aux plus de 50 ans d'intervenir chaque semaine auprès de groupes de deux à cinq écoliers, afin de développer leur goût pour la lecture. Parmi les agences qui s'impliquent figure le bureau de poste Rouen Quartier Gare. Et parmi les facteurs et guichetiers qui alertent le public, Aurélie, 28 ans, à l'accueil. Elle évalue la motivation de ses interlocuteurs en leur expliquant le principe, fascicule à l'appui. Elle les trouve « très réceptifs » et note que « souvent, ils reviennent chercher des dépliants pour leurs amis. Nous mettons à profit le rapport de confiance avec la clientèle. On laisse un moment de côté les objectifs de vente, pour promouvoir une belle idée. Petite, j'aurais aimé que des gens me lisent des histoires. »



Lire et faire lire : 0825 832 833 (n° Indigo) ou sur Internet : www.lireetfairelire.org

Bibliothèques

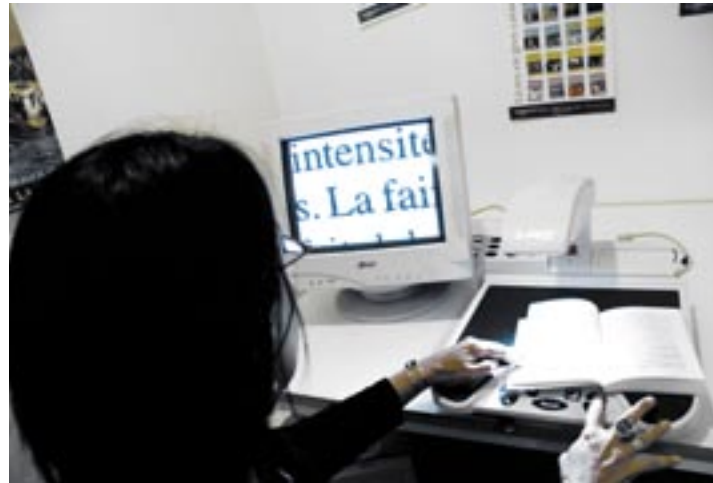
Points de vue

L'évolution des bibliothèques passe par son ouverture à tous les publics. La question de l'accès aux déficients visuels sera débattue le 20 novembre.

Quelles solutions les bibliothèques municipales proposent-elles aujourd'hui pour faciliter l'accès à la lecture des déficients visuels ? La bibliothèque Saint-Sever se penche sur la question. « Signataire de la charte Ville-Handicap, Rouen a développé au sein des bibliothèques une offre documentaire et acquis un vidéo-agrandisseur, précise Catherine Morin-Desailly, adjointe en charge de la Culture. Toutefois, la généralisation des écrans informatiques dans les pratiques documentaires nous fait nous interroger sur l'évolution possible de cette offre à Rouen. » Les rencontres organisées le 20 novembre confron-

teront l'avis des usagers, des professionnels, des éditeurs et des associations concernées. Au programme : un débat sur l'offre existante, une table ronde autour de l'expérience de vie d'usagers et des ateliers de présentation des vidéo-agrandisseurs, des CD-lus ou encore de logiciels multimédias adaptés. Avec, en ligne de mire, la mise à disposition d'un ensemble efficace d'outils dans la future médiathèque de Rouen.

Rencontres « Les déficients visuels et la lecture : quelle offre pour quel public ? » • Bibliothèque Saint-Sever • Lundi 20 novembre • De 9 h 30 à 17 h 30 • Entrée libre • Rens. : 02 32 81 50 30



Face au handicap, les bibliothèques se doivent de faire évoluer leur offre.

Monique Duboc

Présidente de la Banque alimentaire de Rouen et sa région



Qu'attendez-vous de la collecte des 24, 25 et 26 novembre ?

Il y a urgence à renouveler nos stocks d'hiver. Nous demandons aux donateurs un effort supplémentaire, devant l'aggravation de la pauvreté. D'où le slogan « 3 c'est bien, 4 c'est mieux ». Là où quelqu'un nous remettait trois produits l'an dernier, nous en espérons quatre cette fois. La misère évolue : d'après une récente étude nationale, 16 % des bénéficiaires de l'aide de la Banque alimentaire sont des retraités.

Quelles denrées périssables pourra-t-on vous apporter ?

Nous avons prioritairement besoin de lait et farine pour biberons, de pots pour bébés, d'huile, de café et de sucre. Mais aussi de pâtes, de riz, de conserves (plats cuisinés, légumes), de chocolat et de céréales. Dans nos colis, nous plaçons aussi du surimi, de la soupe et des yaourts, par exemple.

Quelques chiffres pour traduire votre action...

En avril dernier, à Rouen, nous avons offert un complément de repas à 5 250 personnes. À l'échelle de notre zone de rayonnement, du Tréport à Yvetot, l'édition 2005 de la collecte nationale a permis de collecter 104,5 tonnes de marchandises.

Collecte de la Banque alimentaire • Vendredi 24, samedi 25 et dimanche 26 novembre • Dans les grandes et moyennes surfaces et chez certains épiciers • Rens. : 02 35 08 44 04

Commerce équitable

Dans le cadre de la Semaine de la Solidarité internationale, l'Unef et Artisans du monde mèneront des actions de sensibilisation dans les facultés de Lettres, de Psychologie, de Droit-Économie et de Médecine les 16 et 17 novembre, de 14 h à 18 h. Une conférence sur le commerce équitable se tiendra le 16 novembre,

à 18 h, à la faculté de Lettres (amphithéâtre Axelrad). Le 17 novembre, à 19 h, à l'Arehn, 8 allée D.-Lavallée, Artisans du monde propose une projection du film *Nous achetons. Qui paie ?*, suivie d'un débat. Rens. : 02 35 98 22 10 et www.lasemaine.org

Médecins du Monde

L'antenne locale de Médecins du Monde Rouen

recherche des médecins, infirmières et accueillantes bénévoles pour son centre de soin situé 5 rue d'Elbeuf. Permanences à assurer une à plusieurs fois par mois, de 14 h à 17 h 30. Rens. : 02 35 72 56 66

AID : 60 ans !

L'association Aide et Intervention à Domicile Seine-Maritime (AID 76) fête cette année ses 60 ans. Par ses interventions, elle

donne les moyens à une famille, un couple, une personne seule de surmonter les difficultés de la vie quotidienne (maladie, maternité, handicap...) afin de recouvrer son autonomie. Elle célèbre son anniversaire le 17 novembre, à partir de 13 h 30, au Centre Simone-Signoret d'Amfreville-La-Mi-Voie. Rens. : AID 76, 5 rue Dumont-d'Urville. Tél. : 02 35 71 20 33

Ça s'est passé



Adaptée à l'unanimité

La nouvelle crèche L'Île aux trésors (ex-Marie-Payenneville), restructurée et agrandie, a été inaugurée le 6 novembre par Pierre Albertini, accompagné de Marie-Hélène Roux, adjointe à la Petite enfance. C'est la première structure municipale spécialement aménagée pour accueillir des enfants handicapés, pour lesquels cinq places sont réservées.



Seul Lamour compte...

Vendredi 3 novembre, Jean-François Lamour, ministre de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative, a inauguré le centre sportif Guy-Boissière. Centre que le plus célèbre entraîneur de la natation française avait imaginé sur l'île Lacroix dès les années 1970, qu'il avait ensuite dirigé et où il avait entraîné ses champions.



Depuis 1956

Louis et Betty Rollin ont installé leur atelier à Rouen il y a tout juste 50 ans. Un demi-siècle de galerie que Dominique Rollin a célébré le 7 novembre avec la foule des grands jours. Quelques artistes habitués des lieux dont Daniel Authouart étaient venus saluer cette exceptionnelle longévité.

La galerie photo rouen.fr vous propose de découvrir en images les derniers événements qui se sont déroulés en ville.



Jean-Paul Fourest

Rugby précieux

La pierre angulaire du Rugby Club de Rouen, c'est lui : l'entraîneur Jean-Paul Fourest. Serviteur du ballon ovale et grand monsieur.

L'homme qui vaut de l'or pour le RCR fêtera-t-il ses noces de diamant avec le club de son cœur? Voilà un quart de siècle que le coach Jean-Paul Fourest a épousé la cause des « Jaunes et Bleus ». À 23 ans, il débarque à Rouen, en provenance de son Montauban natal, pour prendre un poste de professeur de sport au collège Fontenelle, où il exerce toujours. Fidèle à son établissement, fidèle à son maillot

Une seconde famille

de numéro 10, porté de 1981 à 1993. L'ancien demi d'ouverture, deux fois meilleur buteur de division 2, se souvient: « Se retrouver à 700 km de chez soi, certains le vivent vite adapté. J'ai rencontré ici beaucoup de gens dans mon cas, des fonctionnaires mutés, enseignants, policiers ou postiers. Le RCR était presque ma seconde famille. » Jean-Paul Fourest, « normand à 90 % », reste marqué à tout jamais

par Nigel Horton, ex-capitaine du XV anglais, son entraîneur et coéquipier à Rouen durant cinq années fastes. Autres références? « J'admire le Stade Toulousain, pour sa longévité au sommet. Et j'ai toujours eu un faible pour les rugbymen irlandais, qui véhiculent sur le terrain l'image et les valeurs de leur nation. J'aime leur état d'esprit, leur discipline, leur respect du travail. Ils possèdent la constance qui manque tant aux

Français. » À 48 ans, le discret Jean-Paul Fourest traverse sa cinquième saison à la tête du XV rouennais, peut-être la plus belle jusqu'à présent. Son groupe, qui découvre la Fédérale 1, deux fois vainqueur du leader et 2^e au classement début novembre, apprend vite. Avec un tel prof, normal que le RCR s'élève.

RC Rouen - Orléans
• Dimanche 19 novembre
• 15 h • Stade Mermoz • 6 €
• Rens.: 02 35 62 09 15



Dimanche 19 novembre

Judo

Les ceintures noires se défient en duels



Du 14 au 28 novembre

Festival

Divines divas du festival Chants d'Elles



Dès le 25 novembre

Marché de Noël

L'Allemagne s'invite sur les étals

Rendez-vous

Toutes les manifestations de la quinzaine

L'agenda est mis à jour quotidiennement sur:



DU JEUDI 16 AU JEUDI 30 NOVEMBRE

Culture

Loisirs

Sport

jeudi 16 novembre

■ **MIDI MUSÉE Bertrand-Berenger** • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit -18 ans • Inscriptions: 02 35 52 00 62 (30 pers. maxi)

■ **UNE HEURE AU MUSÉE Le Génie de Bologne** • Proposé par les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € • Rens.: 02 35 07 37 35

■ **CONFÉRENCE Le dessin en Italie aux XVIIe et XVIIIe siècles** • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 52 00 62

■ **CLASSIQUE Johann Sebastian Bach** • Par le

Café Zimmermann, direction Pablo Valetti • Amphithéâtre Axelrad • 20 h 30 • 12 € (TR 8 € & 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

■ **FESTIVAL 2^e Agora du cinéma coréen** • 46 séances, 15 films • Gaumont République • 14 h, 16 h 30, 19 h et 21 h • 5 € (3 € par Internet, gratuit - 12 ans) • Rens.: 02 32 29 85 50

■ **THÉÂTRE La Place royale** • Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 19 h 30 • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 02 35 98 45 05

■ **CHANSON Marie-Josée Vilar** • Dans le cadre du 7^e Festival Chants d'Elles • Le Bateau Ivre • 20 h 30 • 10 €, 6 € et 5 €

■ **CONCERT Patrick Bruel** • Zénith • 20 h 30 • 45 € • Billetterie City Live

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 23 h • Accès libre

vendredi 17 novembre

■ **MIDI MUSÉE Bertrand-Berenger** • Lire jeudi 16

■ **CONCERT SYMPHONIQUE Mendelssohn - Schumann** • Opéra de Rouen/Haute Normandie • Théâtre des Arts • 20 h • De 25 € à 10 € • Réservations: 0810 811 116

■ **ANIMATION Kabaret Buffon: « Portraits de famille »** • Safran Collectif • 20 h 30 • Gratuit adhérent, 5 € adhésion temporaire/15 € adhésion annuelle • Réservations: 02 35 15 02 10

■ **FESTIVAL 2^e Agora du cinéma coréen** • Lire jeudi 16

■ **THÉÂTRE La Place royale** • Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 20 h 30 • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 02 35 98 45 05

■ **CONFÉRENCE DÉBAT Le Commerce équitable** • Projection de *Nous achetons. Qui paie?* • Arehn, 8 allée D.-Lavallée • 19 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 98 22 10

■ **RENCONTRES de la création et de la reprise d'entreprise** • CCIR • 9 h • Entrée libre

■ **ROCK Antipod + Gannesh EKB** • New Spirit • 21 h • 5 €

■ **FUSION Tibetan Holy Cowz** • 1^{re} partie: La France d'en bas • Emporium Galorium • 22 h • Entrée libre

■ **ÉVÈNEMENT Foire Saint-Romain** • Quais bas rive gauche • De 13 h 30 à 1 h • Accès libre

samedi 18 novembre

■ **TRÉSORS À LA PAGE « À vaincre sans péril... »** • Histoire de la maison natale de Corneille • Musée Pierre-Corneille • De 11 h 15 à 12 h et de 15 h à 15 h • Gratuit • Réservation (indispensable): 02 35 71 28 82

■ **CONFÉRENCE Parallèles et liens entre arts plastiques et danse** • Organisée par l'Association pour l'art contemporain • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 14 h 30 • 8 € + adhésion 8 € • Rens.: 02 35 52 04 38

■ **UNE HEURE AU MUSÉE Le génie de Bologne** • Proposé par les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € (adhérents: 5 €) • Rens.: 02 35 07 37 3

■ **FESTIVAL 2^e Agora du cinéma coréen** • Lire jeudi 16

Un nom pour le pont

Quel nom donner au plus haut pont levant d'Europe? Trois noms sont encore en lice.

Pour départager Pont Flaubert, Pont Cavalier-de-la-Salle et Pont de Rouen, Vous pouvez voter jusqu'au 24 novembre:

■ **sur le site internet de la Ville:** www.rouen.fr/6epont;

■ **par SMS,** en envoyant « Flaubert », « Cavalier » ou « Rouen » au 06 28 69 07 92;

■ **par courrier,** en envoyant un des trois bulletins publiés dans *Rouen magazine* n° 252 à: Mairie de Rouen - Un nom pour le pont, Place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen;

■ **en déposant votre bulletin** dans l'urne prévue à cet effet à l'Hôtel de Ville ou dans les mairies annexes.

Les Gralettes, cabaret chanson au centre Malraux, dans le cadre du festival Chants d'Elles, le 24 novembre.



DR

Le camp des « danés »

TOURNOI INTERNATIONAL DE JUDO. Attachez vos ceintures, les kimonos étoilés des meilleurs clubs français et étrangers s'apprentent à fouler les tatamis du Judo Club du Grand Rouen. Depuis plus de 10 ans, l'association rouennaise est aux commandes d'un tournoi international. Persévérance et capacité à gérer ce type d'événement lui valurent en 2002 le Label B de la Fédération française de Judo.


« La Fédération attribue cette distinction à certains tournois nationaux, explique le président du judo club du Grand Rouen. Ces compétitions apportent des points de classement aux participants et attirent bien souvent des judokas de Division 1, l'élite nationale du judo français. Ces tournois sont en revanche réservés à des compétiteurs d'un niveau supérieur à l'interrégional. » Un gage de qualité. Le 19 novembre, près de 300 athlètes masculins et féminins s'affronteront à la Halle Saint-Exupéry.

Sur les 6 tatamis, exceptionnellement installés pour l'occasion, des judokas des clubs de la région, de Maison-Alfort, du célèbre Racing Club de France et, pour la première fois, de Belgique et d'Espagne. Tous défendront leur ceinture et les couleurs de leur club. Certes, les féminines rouennaises ne joueront pas les premiers rôles. Plus discrètes que leurs homologues masculins, elles profiteront de cette compétition pour



s'aguerrir. Chez les hommes en revanche, les combats seront empreints de suspense. Rodolphe Jobin, licencié à Forges-les-Eaux, figure parmi les favoris. Le Judo Club du Grand Rouen dispose aussi de ses têtes d'affiche, futurs espoirs de la discipline. Alexandre Hédouin tentera d'imposer son style et ses qualités athlétiques chez les moins de 66 kg. Le club attend aussi beaucoup du très prometteur David Mayeu, depuis 2006 parmi les 32 athlètes

de la Division élite française. À domicile, le jeune judoka sera donc très attendu dans la catégorie des moins de 73 kg. Le tout devant un public entièrement acquis à sa cause et à celle des autres compétiteurs du Judo Club du Grand Rouen.

 **Tournoi international de judo Label « B »**
• Halle Saint-Exupéry • Dimanche 19 novembre
• De 10 h à 18 h • Entrée libre

Kabaret Buffon

Double ration de Kabaret Buffon en novembre.

Première séance le 17 novembre, à 20 h 30. Le Safran collectif accueille à cette occasion Nikodio et LKSIR. Le premier proposera six courts-métrages tandis que son frère exposera ses dessins au crayon-feutre et ses peintures à la bombe acrylique.

Deuxième séance, le 22 novembre à 15 h, avec *Léon et Lili*, une pièce de théâtre musical jeune public, par la compagnie de L'eau qui dort. Cette fois, il est question d'amour entre un marchand de fruits et légumes et une fleuriste.

■ **Kabaret Buffon**
• Safran Collectif, 7 bis rue de Buffon • 20 h 30
• Gratuit adhérent, 5 € adhésion temporaire, 15 € adhésion annuelle
• Réservations: 02 35 15 02 10

En vue

D'enquêtes en quêtes

Devenez les Sherlock Holmes du patrimoine rouennais. Allumez vos pipes, nettoyez vos loupes mais surtout sortez les deerstalkers. Car il faudra garder vos neurones bien au chaud sous le célèbre couvre-chef holmésien pour résoudre les énigmes échafaudées par la Ville. Objectif: retrouver le guide et profiter ainsi de ses commentaires et de ses anecdotes sur les traces laissées par l'histoire et le temps à Rouen. Un conseil, chaussez-vous bien!

■ **Enquête du patrimoine** • Rendez-vous devant l'office de tourisme, place de Cathédrale
• Samedi 9 décembre • 14 h 30 • Tarif: 6,50 €

■ **THÉÂTRE La Place royale** • Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 20 h 30 • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 02 35 98 45 05

■ **ANIMATION Train expo La vie plus sûre** • Gare • 9 h • Entrée libre

■ **JEUNE PUBLIC Histoire du rat qui voulait de l'amour** • Par Le Théâtre à bretelles • Théâtre de l'Écharde • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Réservations: 02 35 15 33 05

■ **CONCERT NRJ Music Tour** • Zénith • 21 h • Places à gagner en jouant sur NRJ • Diffusé en direct sur NRJ (100.50)

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire vendredi 17

■ **SALON de la maquette et du jouet** • Parc des Expos • De 10 h à 19 h • Adulte 6 €, enfant de 6 à 12 ans 4 € • Rens.: 02 35 68 02 44

■ **ESCRIME CE Rouen - Livry Gargan** • Nationale 1 épée hommes • Gymnase des Cotonniers • 16 h 30 • Entrée libre

■ **TENNIS DE TABLE SPO Rouen - Trinité Sports** • Nationale 1 • Gymnase Pélissier • 17 h • Gratuit

■ **BASKET-BALL Rouen - Angers** • Pro B • Gymnase des Cotonniers • 20 h • 11 € et 8 €, TR 7 €

■ **FOOTBALL FC Rouen - Concarneau** • CFA • Stade Diochon • 20 h • 4 €, 7 €, et 12 €

dimanche 19 novembre

■ **MUSÉE EN FAMILLE Les deux copains: Bertran Berrenger** • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens.: 02 35 52 00 62

■ **CONCERT Hommage à Maurice Duruflé** • Par l'Ensemble vocal Maurice-Duruflé avec le Nouvel Orchestre de chambre de Rouen • Église Saint-Godard • 16 h • 10 € (gratuit - 12 ans) • Rens.: 02 35 15 99 20

■ **CONCERT SYMPHONIQUE Mendelssohn - Schumann** • Opéra de Rouen/Haute Normandie • Théâtre des Arts • 16 h • De 25 € à 10 € • Réservations: 0810 811 116

■ **MUSIQUE Résonances 2** • Dans le cadre du festival Automne en Normandie - Par l'ensemble orchestral contemporain • CNR • 16 h • De 5 € à 14 € • Rens.: 02 32 10 87 07

■ **THÉÂTRE La Place royale** • De Pierre Cornelle - Par la Cie Catherine Delattres • Théâtre de la Chapelle Saint-Louis • 16 h • 13 € (TR 8 € et 6 €) • Réservations: 02 35 98 45 05

■ **FESTIVAL 2^e Agora du cinéma coréen** • Lire jeudi 16

■ **JEUNE PUBLIC Histoire du rat qui voulait de l'amour** • Lire sam. 18

■ **ÉVÉNEMENT Foire Saint-Romain** • Lire jeudi 16

■ **REPAS DE QUARTIER Comité de quartier Griou/Vallon suisse** • Maison Gaonac'h, 3 rue de Genève • 12 h • 8 € (adhérent) et 12 € (non-adhérent) • Rens.: 02 35 88 00 76

NRJ Music Tour

Le NRJ Music Tour fera escale au Zénith de Rouen le samedi

18 novembre, de 21 h à 23 h. Sur scène, seront réunis Nadiya, James Morrison, Najouah Belyzel, David Guetta, Naturally 7, Faf Larage, Tribal King, Shy'm, David Vendetta, Faudel, Thierry Amiel, Pakito, Lionel Tim, Duke Special et Sofiane.

Les auditeurs de NRJ peuvent gagner leurs places pour assister au concert en jouant tout au long de la journée sur l'antenne de NRJ, jusqu'au 18 novembre. Le show sera animé par les animateurs de la radio et retransmis en direct sur l'antenne de NRJ (100.50 FM à Rouen).

■ **NRJ Music Tour**
• Samedi 18 novembre
• De 21 h à 23 h
• Zénith • Places à gagner sur l'antenne de NRJ (100.50 FM) jusqu'au 18 novembre

La danse du tapis

INSTALLATION MULTIMÉDIA MC#2.

Imaginez une grande boîte sombre, dans laquelle se trouve un tapis et un gigantesque écran. Sur ce tapis, vous bougez et vos mouvements, filmés par une caméra, génèrent des sons ou de l'image. Vous voilà acteur d'une œuvre numérique projetée à l'écran, qui disparaîtra une fois hors de l'installation. « Quatre jeux successifs très courts sont proposés, explique Francis Faber, musicien électro-acoustique de la Grande Fabrique et initiateur du projet installé à l'Insa. *En bougeant ou en dansant, les gens peuvent transformer à loisir les visages des présentateurs de télévision, devenir pinceau pour créer un tableau ou encore jouer un mini-concert. Cette installation est vraiment interactive: si personne ne bouge sur le tapis, il ne se passe rien!* » C'est drôle, intelligent et surtout accessible à tous, enfants comme adultes.



MC#2 • Jusqu'au 23 novembre • De 9 h à 17 h
• Insa de Rouen, avenue de l'Université,
Technopôle du Madrillet • Gratuit • www.insa-rouen.fr

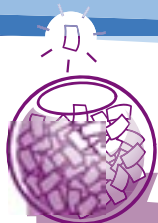
Pièce de poche

THÉÂTRE D'APPARTEMENT. Une pièce de théâtre dans son trois pièces, c'est possible! *Enlève les pieds de ton nez* est livrée à domicile. Le théâtre de la Chapelle Saint-Louis a eu l'audace d'inclure dans sa programmation cette création transportable du Théâtre des Bains-Douches. La forme interpelle, le contenu aussi: une leçon de savoir-vivre, par un couple de conférenciers d'apparence « ringarde ». Ce passage en revue des règles de bienséance puise sa substance dans des livres parus entre 1959 et 1974, aux titres éloquentes: *Aimer ses enfants*, *Elle a un chien bien élevé*, *bien soigné* ou *Le guide familial des relations sociales et personnelles*. Les comédiens ont compilé les textes qui les ont le plus fait rire. À voir leur interprétation, dur de croire au sérieux de ces écrits. Ils émanent pourtant d'authentiques manuels d'éducation à la civilité, sauf pour l'introduction et la séquence de la préparation de la jeune fille à la nuit de noces, tirées d'ouvrages d'un humoriste des années 1930. Sur scène, Garance Legrou joue la potiche, montre comment s'asseoir, poser ses mains... « *Ici, les femmes ne sont que la représentation du mari*, glisse l'artiste. *Elles n'ont pas le droit à la parole et servent de faire-valoir. C'est un langage hyper policé, très désuet, mais tous*



ces codes apparaissent outranciers et d'une cruauté sans nom. Quand nous nous produisons devant des maîtresses de maison, elles ne savent pas trop, au départ, si elles doivent rire!» Pour accéder à ce petit régal de spectacle privé, il suffit de réunir 15 personnes... et de ne pas habiter dans un studio!

Enlève les pieds de ton nez • Mardi 5, samedi 9 et dimanche 10 décembre
• Horaires: libres • 8 € par personne et 15 personnes minimum • Rens.: 02 35 98 45 05



À gagner

10 PLACES pour le match RC Rouen - Orléans

au stade Mermoz, le 19 novembre, à 15 h

Téléphoner au 02 35 08 87 00 vendredi 17 novembre entre 11 h et 11 h 30. Les 10 premiers appels seront gagnants. Réservé aux Rouennais. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

SALON de la maquette • Lire samedi 18

RUGBY RC Rouen - Orléans • Fédérale 1 • Stade Mermoz • 15 h • 6 €

lundi 20 novembre

RENCONTRES Les déficients visuels et la lecture: quelle offre pour quel public? • Bibliothèque Saint-Sever • De 9 h 30 à 17 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 32 81 50 30



Du lundi au vendredi, entre 12 h 30 et 16 h, entrez dans la Légende de Rouen, sur NOSTALGIE 105.3! Toute l'information locale et régionale, à 6 h, 6 h 30, 7 h, 7 h 30, 8 h, 8 h 30, 9 h, 12 h et 13 h.

FESTIVAL 2^e Agora du cinéma coréen • Lire jeudi 16

SALON Rith 2006, Salon Industriel et Économique du Nord-Ouest • Parc des Expos • De 10 h à 19 h • Gratuit • Rens.: 02 35 18 28 28

CONCERT Louise Attaque • Zénith • 20 h • 25 € et 23 €

mardi 21 novembre

CONCERT Mozart: La Flûte Enchantée • Zénith • 20 h • 49 € et 45 €

FESTIVAL 2^e Agora du cinéma coréen • Lire jeudi 16

JAZZ Fredrika Stahl + Richard Bona • Dans de Chants d'Elles • Hangar 23 • 20 h 30 • 20 € (TR 16 €) • Billetterie: 02 32 18 28 10

MUSIQUE DU MONDE Sabine Viret • Dans le cadre du 7^e Festival Chants d'Elles • La Tienda • 20 h 30 • 28 € (sur réservation: 02 35 89 73 72)

RÉCITAL Nora Gubisch • Opéra de Rouen/ Haute Normandie • Théâtre des Arts • 20 h • 18 € • Réservations: 08 10 811 116

TRÉSORS À LA PAGE « À vaincre sans péril... » • Histoire de la maison natale de Corneille • Musée Pierre-Corneille, 4 rue de la Pie • De 12 h 15 à 13 h • Gratuit • Réservation (indispensable): 02 35 71 28 82

SALON Rith 2006, Salon Industriel et Économique du Nord-Ouest • Lire lundi 20

mercredi 22 novembre

RENCONTRE Méhanna Mouhou • Autour de son livre *Affaire Dreyfus: conspiration dans la République* • L'Armitière • 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 70 57 42

MUSIQUE DU MONDE Mamani Keita & Nicolas Repac • Dans le cadre du 7^e Festival Chants d'Elles • Hangar

23 • 20 h 30 • 16 € (TR 12 €) • Billetterie: 02 32 18 28 10

SALON Rith 2006, Salon Industriel et Économique du Nord-Ouest • Lire lundi 20

ATELIER Lis tes ratoures • Bibliothèque Saint-Sever • De 14 h à 17 h • Gratuit • Inscriptions: 02 32 81 50 30

JEUNE PUBLIC Heures du conte • Entrée libre (places limitées)
• Bibliothèque Parment • 11 h • Rens.: 02 35 70 61 06
• Bibliothèque du Châtelet • 15 h 15 • Rens.: 02 35 59 22 22
• Bibliothèque de la Grand'Mare • 15 h 15 • Rens.: 02 35 61 18 82

JEUNE PUBLIC Pépète • Dans le cadre du festival Chants d'Elles - Dès 4 ans - Par la Cie du Cornet à spirale • Le P'tit Ouest • 10 h et 14 h 30 • 6 € (TR 3 €) • Rens.: 02 35 98 15 60

JEUNE PUBLIC Kabaret Buffon: « Léon et Lili » • Par la Cie de l'eau qui dort • Safran Collectif • 15 h • Gratuit adhérent, 5 € adhésion temporaire/15 € adhésion annuelle • Réservations: 02 35 15 02 10

CHANSON Franck Zerbib • Maison de l'Université • 20 h 30 • 12 € (TR 8 €, étudiants 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

jeudi 23 novembre

MIDI MUSÉE L'Italie au XVII^e siècle • Musée des Beaux-Arts • 12 h 30 • 3,80 € (entrée gratuite), gratuit -18 ans • Inscriptions: 02 35 52 00 62 (30 pers. maxi)

CONFÉRENCE L'Art bolonais et les peintres français du XVII^e au XIX^e siècle • des Beaux-Arts • 18 h 30 • Entrée libre • Rens.: 02 35 52 00 62

DANSE La Cité radieuse • Ballet national de Marseille • Opéra de Rouen/ Haute Normandie - Co-accueil Festival Automne en Normandie • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 25 € à 10 € • Rens. et réservations: 08 10 811 116

CATCH D'IMPRO Les Remue-Méninges • Brooklyn Café • 21 h • 7 € (TR 6 €) • Rens.: 02 32 10 04 75

CONCERT Diam's • Zénith • 20 h • 25 €

vendredi 24 novembre

MIDI MUSÉE L'Italie au XVII^e siècle • Lire jeudi 23

CABARET CHANSON Les Gralettes + Un pied dans la Tong • Dans le cadre du 7^e Festival Chants d'Elles • Centre Malraux • 18 h • 10 €, 6 € et 5 € (sur réservation: 02 35 60 35 26)

DANSE Derrière les murs/murs • Cie Xavier Lot - Dans le cadre du Festival Automne en Normandie • Centre culturel Marc-Sangnier, Mont-Saint-Aignan • 20 h 30 • 18 € (TR 11 € et 6 €) • Réservations: 02 35 03 29 78

DANSE La Cité radieuse • Lire jeudi 23

CONFÉRENCE DÉBAT avec le Collectif des déboulineurs • MJC Rive gauche, place des Faïenciers • 20 h 30 • Entrée libre

GARAGE PUNK Spik Jensen + Vixens • New Spirit • 21 h • 5 €

HUMOUR Florence Foresti • Zénith • 20 h 30 • 36 €

Boîte de concerts

TOO MUCH FISH IN THE SEA. Il était une fois un fou de rock'n roll qui, à force de côtoyer « blousons noirs » et « mauvais garçons », décida de jeter une bouteille à la mer pour voir quel message lui reviendrait. Arnaud Julien, dans la vraie vie prof de maths, n'a pas mis longtemps à résoudre l'équation : rock + passion = concerts. Il y a deux ans, il fait ses premières armes en montant une tournée pour les turbulents Rouennais d'Elektrocution, alors associés à un groupe suédois tout aussi remuant. Parallèlement associé au label rouennais Yakisakana (« poisson grillé », en japonais) qui édite en vinyl des formations garage punk, il poursuit l'organisation de concerts garage punk sur Rouen. Le public en redemande. L'aventure est lancée. « *L'association Too much fish in the sea est née il y a un an, précise Arnaud Julien. Cela signifie « Un de perdu, 10 de retrouvés ». C'est aussi un clin d'œil à Yakisakana, à la création d'un label de plus et surtout au grand classique du rock qu'est Too much class in the neighbourhood des Dogs.* » Une référence, et non des moindres, pour une association qui propose des concerts sur Rouen ainsi que des tournées nationales allant toujours en binôme un groupe étranger, venu d'Europe ou d'Amérique du Nord, et une formation



La rencontre avec The Elektrocution a été décisive dans la création de l'association.

française. De quoi réjouir le public rouennais une à deux fois par mois, l'objectif étant de planifier une douzaine de dates par an. Le 24 novembre, le Canadien Skip Jensen partagera la scène du New Spirit avec les Rouennais de Vixens, qui signent leur grand retour!

Spik Jensen + Vixens • Vendredi 24 novembre • 21 h • New Spirit • 5 € • <http://too-much-fish.com>

La piste aux étoiles

NENEH EN CONCERT.

On se souvient de son célèbre duo *Seven seconds* avec Youssou N'Dour. Depuis dix ans, Neneh Cherry s'est peu à peu retirée de la lumière pour se ressourcer en famille et prêter sa voix à la lutte contre le sida et au combat contre le cancer du sein. Aujourd'hui, elle revient au sein de CirKus. Un projet familial aux allures de tribu, monté autour de Cameron McVey, son mari, producteur de Massive Attack et de Portishead, la fille de ce dernier, Lolita Moon, et le jeune guitariste surdoué anglais, Karmil alias Matt. De cet heureux mariage est né un album, *Laylow*, alliance de douceur, de soul, de trip hop, buvant aux racines du blues et nourrie d'electro. Un son qui n'a pas la « couleur » radio et qu'il n'y a qu'à découvrir sur scène. Le 29 novembre, CirKus fait la fête à Neneh à l'Exo 7. Ou comment trois voix, celle rêche de Cameron, celle cristalline de Lolita et celle chaude et veloutée de Neneh, enflamment la scène sur des lignes de guitares aux accords de rêve...



CirKus • Vendredi 29 novembre • 20 h • Exo 7 • 17,60 € • Fnac, Virgin • www.exo7.net

Bon plan relooking

Envie de changer de tête ? Au cours de la 2^e Soirée du look organisée par l'agence de relooking Une-autre-image.com, le public assistera en direct au relooking (coiffure et maquillage) de quatre volontaires, confiées aux bons soins et aux doigts experts de Myriam Gabeau, coach-conseil en image. Elle lance un casting pour trouver ces femmes, de tous âges, qui accepteront de changer de physionomie au cours de la soirée. Les intéressées sont invitées à se faire connaître au 0613970339 ou sur le site Internet www.uneautreimage.com

■ 2^e Soirée du look • Anatole Bar, 30 rue de Buffon • Samedi 9 décembre • À partir de 22 h 30 • Entrée : 5 €

samedi 25 novembre

■ CONFÉRENCES

• Proposée par les Amis de Flaubert et de Maupassant • Hôtel des Sociétés savantes • 14 h 30 • Entrée libre

● **À propos de Maupassant et de la princesse Stourdzia** • Par D. Fauvel

● **La poétique du parasite : cadres motivants dans quelques écrits de Maupassant** • Par H. Färnlöf

■ CONCERT Ensemble vocal Oriana

• Musiques italienne et espagnole • Église Saint-Godard • 17 h 30 • 12 € (TR 6 €) • Rens.: 0235 651335

■ FESTIVAL Chants d'Elles

● **Francesca Solleville** • Café de l'Époque • 18 h • 20 € (dîner spectacle sur réservation : 0235 71 68 17)

● **Lola Lafon & Leva** • Le P'tit Ouest • 20 h 30 • 10 €, 6 € et 5 €

● **Tania Zolty** • Anatole Bar • 22 h • 10 €, 6 € et 5 €

■ CONFÉRENCE Des beaux-arts aux arts décoratifs

• Proposé par les Amis des Musées • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 14 h 30 • 7 € (adhérents : 5 €) • Rens.: 0235 073735

■ **DANSE Derrière les murs/murs** • Lire vendredi 24

■ **CONFÉRENCE Les Rencontres du Hérisson : Comité d'entomologie** • Salle de la Société des Amis des sciences • 9 h 30 • Gratuit • Rens.: 06 79 69 27 75

■ **CHANTIER VERT à Repainville** • RDV entrée des jardins le long de la RN 31 • 14 h • Gratuit

■ MARCHÉ de Noël

• Organisé par la chapelle et l'école Saint-François-de-Sales, 310-312 boulevard Jean-Jaurès • De 14 h 30 à 19 h • Entrée libre • Rens.: 0235 89 97 97

■ **LECTURE Thé ou café ?** • Pour partager ses lectures • Bibliothèque du Châtelet • De 10 h à 12 h • Entrée libre • Rens.: 0235 59 22 22

■ **JEUNE PUBLIC À petits petons vers les histoires** • Pour les moins de 4 ans • Bibliothèque Saint-Sever • De 11 h à 12 h • Entrée libre • Rens.: 0235 81 50 30 (nbre de places limité)



Spécial zouzous

Chaque mois, au Théâtre de l'Écharde, c'est la fête des enfants. Deux spectacles sont cette fois-ci programmés. *L'Histoire du rat qui voulait de l'amour*, écrit par le Théâtre à Bretelles, s'adresse aux plus de 8 ans et tente de répondre, en chansons et en jeux de mots, à l'éternelle question : comment trouver l'âme sœur ? Pour les 4 ans et plus, *Tête à tête* est une création de l'Écharde et raconte à travers des duos d'animaux l'amitié, s'interroge sur l'existence, l'identité de l'autre, la mort.

■ **Histoire du rat qui voulait de l'amour** • 18 et 19 novembre • 17 h
■ **Tête à tête** • 25 et 26 novembre • 17 h
• 9 et 6 € • Réservations : 0235 1533 05

■ **JEUNE PUBLIC Tête-à-tête** • Par le Théâtre de l'Écharde • Théâtre de l'Écharde • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Réservations : 0235 1533 05

■ **HORTICULTURE Feuillages colorés remarquables** • Cours gratuit • Direction des Espaces Verts, 7 rue de Trianon • 14 h 30 • Rens.: 0232 18 21 30

■ **ONE MAN SHOW Laurent Gerra** • Zénith • 20 h 30 • 46 € et 41 €

■ **ROCK FRANÇAIS Makhno vista** • La Grande Rotonde, rue Cauchoise • 19 h • Gratuit

■ **ROLLER HOCKEY Rouen-Bordeaux** • Nationale 1 • Gymnase MJC Rive gauche • 20 h • 3 €

■ **HOCKEY-SUR-GLACE Rouen/Dijon** • Ligue Magnus • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • 10 €

dimanche 26 novembre

■ **VISITE COMMENTÉE Le Génie de Bologne** • Musée des Beaux-Arts • 16 h • 3,80 € + entrée TR, gratuit - 18 ans • Rens.: 0235 52 00 62

■ **CHANSON Annick Cisaruk chante Barbara** • Dans le cadre du 7^e Festival Chants d'Elles • Le P'tit Ouest • 16 h • 10 €, 6 € et 5 €

■ **DANSE Trois solos (Welcome to bienvenue, Laps ou le temps réinventé et À chaque vent le papillon se déplace sur le saule)**

• Co-accueil Automne en Normandie • Hangar 23 • 16 h • 20 € (TR 16 €) • Billetterie : 0232 18 28 10

■ **HIP-HOP Marathon hip-hop** • Accrosport Rouen Saint-Sever • De 10 h à 16 h • 30 € • Rens.: 06 60 08 21 94

■ **JEUNE PUBLIC Tête-à-tête** • Par le Théâtre de l'Écharde • Théâtre de l'Écharde • 17 h • 9 € (TR 6 €) • Réservations : 0235 1533 05

lundi 27 novembre

Plan 0 €

■ **CONCERT Gran Partita (W. A. Mozart)** • Par les professeurs et les grands élèves du Conservatoire, sous la direction de Claude Brandel • Dans le cadre du 40^e anniversaire du jumelage Rouen-Hanovre • CNR • 20 h • Rens.: 0232 08 13 50

Divines Divas

CHANTS D'ELLES. Sept bougies et toujours cette flamme frétille dans le cœur du patron du festival Chants d'Elles. Un événement qui honore les voix féminines de la chanson française et internationale. La Grande Sophie, Juliette, Dee Dee Bridgewater ou encore Claire et ses Radis ont, année après année, donné de leur voix. L'édition 2006 se veut plus riche et plus dense



que les précédentes. Du 14 au 28 novembre, 35 concerts et 6 émissions radio en direct sur HDR (99.1 FM) feront halte dans 12 communes de l'agglomération. Une première qui devrait attirer bien plus que les 5 000 fidèles et spectateurs annuels. Yves-Marie Denniel, président du festival, a pour cela déniché des voix admirables et séduisantes. Elles chantent en langues méditerranéennes comme Sabine Viret, inondent leurs œuvres d'intonations suaves, fines et naturelles à l'image de Fredrika Stahl ou s'imprègnent de la richesse culturelle de leur pays comme la Malienne Mamani Keita. Invitées à Rouen, elles côtoieront d'autres interprètes prodigieuses. Larmes de joie et d'émotions garantie avec Francesca Solleville, ballades écossaises ou yiddish sur fond humoristique avec les Gralettes, jazz bossa nova, pop, soul avec Tania Zolty, hommage à Barbara servi sur un plateau par Annick Cisaruck et l'incandescente et émouvante chanteuse des Pays de l'Est européens Lola Lafon (photo).

Festival Chants d'Elles • Du 14 au 28 novembre • Programme détaillé dans l'agenda • Rens.: 02 35 89 03 92 • www.festivalchantsdelles.org

Esprit de Corneille

AUTOMNE EN NORMANDIE.

En toute logique, en cette année frappée du sceau du quadricentenaire de la naissance de Pierre Corneille, le souvenir du dramaturge planera sur la soirée de clôture du festival Automne en Normandie. Au Théâtre des Arts, le baisser de rideau revêt la forme d'un hommage musical et littéraire, montrant à quel point Corneille a influencé des générations de créateurs. Trois arts confrontés et alternés.

La musique, avec les compositions que ses grands textes ont inspirées à Haendel ou Debussy, servies par l'Orchestre de l'Opéra de Rouen. Le cinéma, avec la projection d'extraits filmés des mises en scène les plus marquantes de ses pièces, comme Gérard Philippe jouant *Le Cid* dans la cour d'honneur du Palais des Papes en Avignon. Et le verbe, avec des textes dits par le comédien Marcel Bozonnet, administrateur de la Comédie Française, qui interpréta mémorablement Cinna en 1984.

Paroles et musiques : Corneille • Mercredi 29 novembre • 20 h 30 • Théâtre des Arts • De 12 à 25 € • Rens.: 02 32 10 87 00 • Billetterie : 02 32 10 87 07



À gagner

- 5 PLACES POUR LE CONCERT DE LOLA LAFON & LEVA, LE 25 NOVEMBRE, AU P'TIT OUEST
- 5 PLACES POUR LE CONCERT D'ANNICK CISARUCK LE 26 NOVEMBRE, AU P'TIT OUEST

Nom & prénom :
Adresse :
Tél. :

Bon à retourner avant le 23 novembre à Rouen magazine, service Communication, place du Général-De-Gaulle, 76000 Rouen. Réservé aux personnes ayant leur domicile à Rouen. Places attribuées par tirage au sort. Les gagnants ne pourront pas rejouer avant un mois.

mardi 28 novembre

CONFÉRENCE Marcel Duchamp et le dadaïsme • Organisée par l'Association pour l'art contemporain • Auditorium du musée des Beaux-Arts • De 19 h à 21 h • 8 € + adhésion 8 € • Rens.: 02 35 52 04 38

CONFÉRENCE Prélude au concert • Par Pierre-Albert Castagnet, professeur au département musicologie de l'université de Rouen • CNR • 19 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 50

CONCERT L'Europe des Chambristes • Dans le cadre du 40^e anniversaire du jumelage Rouen-Hanovre • CNR • 20 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 50

THÉÂTRE Hamlet, thèmes et variations • Dans le cadre de Tendances actuelles • Hangar 23 • 20 h 30 • 16 € (TR 12 €) • Billetterie : 02 32 18 28 10

HOCKEY-SUR-GLACE Rouen-Villard-de-Lans • Demi-finale de la Coupe de la Ligue • Patinoire Guy-Boissière • 20 h • Payant

mercredi 29 novembre

CONCERT Autour du compositeur coréen Isang Yun • Dans le cadre du 40^e anniversaire du jumelage Rouen-Hanovre • Par l'ensemble Musica Viva (Hanovre) • CNR • 20 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 50

RENCONTRE Jean Costentin • Sur les méfaits psychiques du cannabis • En partenariat avec le CHU • L'Armitière • 18 h • Entrée libre • Rens.: 02 35 70 57 42

SPECTACLE Paroles et musiques : Corneille • Dans le cadre du festival Automne en Normandie - Soirée de clôture • Théâtre des Arts • 20 h 30 • De 5 € à 25 € • Rens.: 02 32 10 87 07

JEUNE PUBLIC Heures du conte • Entrée libre (nombre de places limité)

• Bibliothèque Saint-Sever • 15 h 15 • Rens.: 02 32 81 50 30

• Bibliothèque du Châtelet • Spécial 3-6 ans • 15 h 15 • Rens.: 02 35 59 22 22

MINI-CONCERT Cirkus • Fnac • 17 h 30 • Entrée libre

CONCERTS

- **CirKus feat. Neneh Cherry** • Exo 7 • 20 h • 17,60 € et 20 €
- **Liane Foly** • Zénith • 20 h 30 • 40 € et 37 €

jeudi 30 novembre

MUSÉE Le romanisme : la peinture d'histoire • Proposé par Les Amis des Musées • Musée des Beaux-Arts • 14 h 15 et 16 h • 7 € (adhérents : 5 €) • Rens.: 02 35 07 37 35

CONFÉRENCE Ulysse aux mille visages, iconographie d'un héros multiple • Cycle « En voyage avec Ulysse » • Hôtel des sociétés savantes, 198 rue Beauvoisine • 14 h 30 et 18 h • 7,50 € (étudiants 4 €) • Rens.: 02 35 88 06 20

CONCERT Musiques allemandes : autour de Brahms et Schoenberg • Dans le cadre du 40^e anniversaire du jumelage Rouen-Hanovre - Par le trio Epsilon • Auditorium du Conservatoire • 20 h • Entrée libre • Rens.: 02 32 08 13 50

MIDI MUSÉE L'Italie au XVII^e siècle Lire jeudi 23



En avant-première

Cœurs, d'Alain Resnais, avec Sabine Azéma, Lambert Wilson

- vendredi 17 novembre • 19 h 45 • UGC Ciné-cité
- mardi 21 novembre • 20 h 30 • Gaumont centre-ville

Fast food nation, de Richard Linklater, avec Catalina Sandino Moreno, Greg Kinnear

- lundi 20 novembre • 20 h • UGC Ciné-cité

Souris city (film d'animation) de David Bowers

- vendredi 24 novembre • 20 h 15 • UGC Ciné-cité
- dimanche 26 novembre • 11 h • Gaumont multiplexe

Madame Irma, de Didier Bourdon, Yves Fajenberg, avec Didier Bourdon, Pascal Légitimus

- mardi 28 novembre • 20 h 30
- Gaumont multiplexe
- En présence de l'équipe du film

Toute la programmation des salles de cinéma sur www.rouen.fr

CONCERTS

- **Grand Corps Malade** • Dans le cadre de Tendances actuelles • Hangar 23 • 20 h 30 • 25 € (TR 21 €) • Billetterie : 02 32 18 28 10
- **Cesaria Evora** • Zénith • 20 h 30 • 33 €

- **La Familia** • Maison de l'Université • 20 h 30 • 12 € (TR 8 €, étudiants 5 €) • Rens.: 02 32 76 92 40

En connaître un crayon

AUTOUR DU GÉNIE DE BOLOGNE. Pour distiller les connaissances nécessaires à une lecture clairvoyante des 110 feuilles de l'exposition « Le Génie de Bologne - Des Carracci aux Gandolfi, dessins des XVII^e et XVIII^e siècles », le musée des Beaux-Arts donne la parole aux experts. Deux conférences s'ajoutent aux trois séances « Midi-musées » (visites commentées de 45 minutes sur le thème de « L'Italie au XVII^e siècle ») et aux deux rendez-vous « Une heure au musée », dédiés à l'exposition. La première conférence verra



la cheville ouvrière du projet, Catherine Loisel-Théret, conservatrice au département des Arts graphiques du Louvre, développer son exposé. « *Au cours des deux dernières décennies du XVII^e siècle, Ludovico, Agostino et Annibale Carracci ont révolutionné, depuis Bologne, l'art de leur temps.* » Ensemble, ils ont fondé l'Accademia Del Naturale, dont la particularité repose sur la pratique systématique du dessin d'après modèle vivant. Corinne Laouès, guide conférencière au musée des Beaux-Arts, précise : « *De cette académie, fréquentée par toute une série d'artistes appelés à travailler à Rome, viendra l'élan du classicisme français, en particulier la peinture de Poussin et Vouet.* » Cette influence sera le sujet de la seconde conférence, menée par Stéphane Loire, conservateur au département des Peintures du Louvre.

Conférences : « **Le dessin en Italie aux XVII^e et XVIII^e siècles** », **jeudi 16 novembre, à 18 h 30**
• « **L'art bolonais et les peintres français du XVII^e au XIX^e siècle** », **jeudi 23 novembre, à 18 h 30**
• Auditorium du musée des Beaux-Arts • **Gratuit**
• « **Une heure au musée** » • **Jeudi 16 et samedi 18 novembre, à 14 h 15 et 16 h • 7 € • « Midi-musées »**
• **Jeudi 23, vendredi 24 et jeudi 30 novembre, à 12 h 30 • 3,80 € • Rens. : 02 35 52 00 62**

Duchamp de vision

CONFÉRENCE.

« *Marcel Duchamp est aussi important que Matisse ou Picasso. Mais l'œuvre et la personnalité de cet enfant de Rouen sont complexes, insaisissables. Il déclarait se forcer à se contredire pour éviter de suivre son propre goût* », rappelle Alain Bourdieu. Ce professeur d'arts plastiques et d'histoire de l'art exposera le parcours empreint d'humour, d'érotisme, d'irrationnel et de provocation de l'autoproclamé « Anartiste » Duchamp (1887-1968), dans le cadre du cycle de l'Association pour l'art contemporain. « *Duchamp a ouvert énormément de voies. Le premier, il a proposé comme œuvre des objets du quotidien, tel cet urinoir renversé, baptisé « Fontaine », en 1917. Il a mis en question l'identité de l'art.* » Un visionnaire, indépendant du mouvement dada, dont il était juste un sympathisant. Duchamp libre, toujours.



« **Marcel Duchamp et le dadaïsme** » • **Mardi 28 novembre • Auditorium du musée des Beaux-Arts • 19 h • 8 € • Rens. : 02 35 70 52 32**

Expositions

Photo



Suite partitions, Argatti.

Peinture

ARTS-PASSIONS • Bataille, Coiffier-Harand, G. Petit, Guipain Nadaud, Huré, Le Juez, Le Garec, Mottet...
• Centre commercial Saint-Sever • du 16 au 18 novembre

TSO-HSIN FU • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • du 21 novembre au 9 décembre

SUITE PARTITIONS - ARGATTI • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • du 22 novembre au 9 décembre • Vernissage le 25 novembre, à partir de 17 h

PEINTURES ET SCULPTURES

• Organisée par la Palette rouennaise, association d'initiation artistique
• Centre Jean-Textcier, 78 rue Jean-Textcier
• du 23 novembre au 8 décembre

SANDRINE BOTIGNA • Atelier 141, 141 route de Darnétal
• du 24 novembre au 10 décembre

D'ÉCLATS...EN VOLUPTÉ - LORANT LACROIX • Galerie Styrge • du 24 novembre au 30 décembre

LAURENCE INNOCENTI ET INES DA SILVA • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 18 novembre

ESPRIT DES LIEUX - CHRISTINE GRANIER • Peintures, bois, céramiques • Espace de l'Union des Arts plastiques de Saint-Étienne du Rouvray, 8 rue de la Pie • jusqu'au 26 novembre

RELIEFS - FABRICE DELAUNAY • Espace Art'Tic, 178 rue de Martainville • jusqu'au 30 novembre

MON NOM EST HANOVRE

• Les 115 îles, baies, villes et villages du monde qui portent le nom d'« Han(n)over »
• Dans le cadre des 40 ans du jumelage Rouen-Havovre
• Centre Malraux • du 25 novembre au 21 décembre

LA PROVINCE RUSSE - SERGUEI TCHILIKOV • Galerie photo de la Fnac • jusqu'au 30 novembre

AMERICAN PICTURES - JACOB HOLDT • Pôle Image Haute-Normandie, 15 rue de la Chaîne • jusqu'au 23 décembre

Autres

FENÊTRE SUR RUE • Vidéos des étudiants de l'École supérieure d'Arts de Rueil-Malmaison
• Petite Galerie, Aître Saint-Maclou, École régionale des Beaux-Arts • jusqu'au 2 décembre • Vernissage le 16 novembre, à 17 h 30

MC#2 • Installation multimédia interactive
• Insa de Rouen, technopôle du Madrillet • du 16 au 23 novembre

DORU COVRIG • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • du 21 novembre au 9 décembre

ROUEN-HANOVRE, UNE AMITIÉ DE 40 ANS • Recueil de témoignages retraçant les 40 ans du jumelage Rouen-Hanovre • MJC Rive gauche, place des Faïenciers • du 24 au 27 novembre

BON VOYAGE • Art plastique, peintures, photographies et installations sonores et vidéos réalisées • Dans le cadre des 40 ans du jumelage Rouen-Havovre • Galerie de l'école régionale des Beaux-Arts • du 25 novembre au 5 janvier

GABRIELLE BAËCILE • Galerie Reg'Arts Confrontations - Daniel Amourette, 45 rue des Bons-Enfants • jusqu'au 18 novembre

50 ANS - 1956-2006 • Galerie Rollin, 31 rue Écuyère • jusqu'au 18 novembre

BONBONS ET LIMONADE - L'ATÖLL • MagaZin 1, bis de Lecat • jusqu'au 19 novembre

GALERIE LIBRE À CHRISTIAN NOORBERGEN • Karin, M. Madore, J. Sterbeck, J.-P. Bronze • Galerie Daniel Duchoze, 111 boulevard de l'Yser • jusqu'au 22 novembre

SO LONG AS BABY... LOVE AND SONGS WILL BE - HERVÉ ROBBE • Installation vidéo - Dans le cadre du festival Automne en Normandie • Couvent des Gravelines • jusqu'au 26 novembre

MARTINE PIQUEL • Collages • Prest'Arts, 39 rue Saint-Hilaire • jusqu'au 29 novembre

BACS ET PASSAGES D'EAU DE LA SEINE L'histoire des bacs et passages d'eau de la Seine, à travers maquettes, photographies et des reproductions de gravures • Musée maritime, fluvial et portuaire, Espace des Marégraphes • jusqu'au 3 décembre

RICHARD TUTTLE • Frac Haute-Normandie, 3 place des Martyrs-de-la-Résistance, Sotteville-lès-Rouen • jusqu'au 10 décembre

TÊTES - STÉPHANE PIÉDALLU • Sculptures en fil de fer • Art'Tic, 178 rue Martainville • jusqu'au 31 décembre
MA PASSION : LE POINT DE CROIX • La Gourmandine, 236 rue Martainville • du 2 novembre au 31 décembre

BERTRAN-BERRENGER • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 7 janvier

LE GÉNIE DE BOLOGNE - DES CARRACCI AUX GANDOLFI, DESSINS DES XVII^e ET XVIII^e SIÈCLES • Musée des Beaux-Arts • jusqu'au 4 février

Frohe Weihnachten!

C'est en allemand que Rouen vous souhaite joyeux Noël. Pour le 40^e anniversaire de leur jumelage, Rouen fait d'Hanovre l'invité d'honneur de ses marchés de Noël. Des effluves de vin et de marrons chauds côtoieront cette année celles du vin et des pains au miel.

Quartiers de Noël

Les couleurs allemandes seront aussi à l'honneur sur les autres marchés de Noël de la ville. Première escale féérique le samedi 2 décembre à la MJC Grieu où artistes, associations et habitants du quartier accompagneront des artisans de l'École d'horticulture de Hanovre en démonstration. À la Grand'Mare, le centre Malraux inaugure son marché le 14 décembre sur des airs de chansons allemandes. Histoire de bien profiter des stands de produits du terroir et des objets artisanaux voisins.

■ **Marché de Noël Val Grieu, samedi 2 décembre, de 14 h à 18 h** • **Marché de la Grand'Mare, du 14 au 16 décembre de 10 h à 19 h**

Elle succède à la Pologne et l'Italie. L'Allemagne est cette année l'invitée d'honneur du marché de Noël. Bien plus qu'une simple invitation, il s'agit avant tout de célébrer le 40^e anniversaire du jumelage entre Rouen et Hanovre (*lire aussi p. 6*) en respectant la tradition de Noël des deux pays. « *Si en Allemagne, Noël est devenue une fête commerciale, les traditions demeurent et cette célébration reste très attendue* », insiste Rolf Wintermeyer, professeur d'allemand à l'Université de Rouen. Si les marchés de Noël, arrivés bien plus tard dans le pays, n'ont pas marqué son enfance, il y a des souvenirs qu'un bambin ne peut oublier. Celui de « *l'enfant qui tremble devant Saint Nicolas et le père Fouettard, début décembre, pour faire avec eux un "bilan sagesse". D'ailleurs, ce n'est qu'après ce "bilan" que les enfants peuvent écrire leur liste de cadeaux à l'enfant Jésus. Car l'homme généreux des 24 et 25 décembre, c'est bien l'enfant Jésus, et non le père Noël.* » De cette période festive passée en Allemagne, Rolf Wintermeyer se souvient de la bougie allumée chaque dimanche de décembre


sur la couronne de l'Avent, du Stollen, « *un pain au levain garni de fruits confits, d'amandes et de raisins secs* », des Plätzchen, « *des petits fours sucrés de Noël en forme d'animaux, d'étoiles ou de lune* », des menus simples et légers du réveillon et « *des oies qui trinquent* » pour le menu du 25 décembre. « *Noël, c'est aussi le sapin, toujours très grand, et décoré lors du réveillon, ajoute l'universitaire. Lors de ce rituel, les enfants doivent sortir et ne rentrer qu'au son des clochettes accrochées à l'arbre. C'est à ce moment qu'ils découvrent leurs cadeaux.* » Certes,

Petit air d'Outre-Rhin

toute cette ambiance ne pourra pas être complètement transposée au marché de Noël de Rouen. Mais la Ville essaiera toutefois de donner un petit air d'Outre-Rhin au rendez-vous de la place de la Cathédrale. Point de départ de cet événement : le concert inaugural des Ensembles de Cuivres du Land de Basse-Saxe et de Rouen. Sur le parvis de la cathédrale, les artisans allemands et leurs objets et ustensiles en corne, leurs céramiques cuites selon la tradition et leur vin et friandises à base de miel côtoieront le



savoir-faire normand et les produits du monde. Pour trouver la glace qui avait conquis les patineurs l'an dernier, il faudra migrer vers la place de la Calende. Elle fait désormais partie du décor du marché de Noël rouennais.

-  **Marché de Noël • Places de la Cathédrale et de la Calende**
- **Du 25 novembre au 24 décembre**
 - **Ouvert du mardi au dimanche, de 10 h à 19 h, et le lundi de 14 h à 19 h**
 - **Le programme des festivités dans notre numéro Noël à Rouen (sortie le 23 novembre)**



Les quartiers



Nuisances sonores

Les conseils de quartier veulent cartographier le bruit.

p. 20



Nature

Gros plan sur les jardins familiaux.

p. 20



Grieu/Vallon suisse

Repas de quartier et instant de convivialité.

p. 21




bouche à oreille



Le samedi 25 novembre, on ne vous demandera pas si vous savez planter des choux, mais peut-être serez-vous tenté par un brin de culture...

L'association de protection du site naturel de Repainville propose aux Rouennais de participer à l'un de ses chantiers verts. Mieux vaut se munir de bottes et de gants et apporter divers outils afin de biner, d'enlever mauvaises herbes et autres feuilles mortes pour préparer la terre à sommeiller jusqu'au printemps. Ces chantiers permettent d'entretenir et de valoriser les jardins de la biodiversité de Repainville.

 Rendez-vous sur place à 14 h
• Entrée du site le long de la RN 31, entre Rouen et Darnétal • Gratuit

Jouvenet

Parc maître

Le Parc Jouvenet n'est pas encore réhabilité, mais cette ancienne maison de maître a déjà séduit 13 acquéreurs. Fin du chantier dans 15 mois. Descriptif.


On connaissait les dessins en trois dimensions du futur Parc Jouvenet. Il est désormais possible de suivre le chantier depuis la rue. Les appels d'offres dépouillés et le permis de construire délivrés, la grande demeure sise au 16 rue du Champ-du-Pardon est en travaux depuis le mois de septembre. Dans 15 mois maintenant, cet édifice entièrement réhabilité et ses 4 000 m² de terrain accueilleront 15 logements, ainsi que la future maison de quartier Jouvenet. Un projet suivi de près par les habitants et les conseillers de quartier soucieux de maintenir l'intégrité de ce lieu considéré comme une bouffée verte par les riverains. Le cahier des charges constitué par la Ville permettra ainsi de garantir le maintien des espaces verts existants. La bâtisse, quant à elle, sera agrandie dans l'esprit des demeures et autres maisons de qui constituent son environnement



L'ex-maison Grassin-Delyle sera agrandie pour abriter 15 logements.

urbain. Des atouts et une situation idéale qui devraient permettre de trouver acquéreurs pour les deux derniers duplex, d'une

surface respective de 150 m² et 160 m² encore disponibles.

 Rens.: 02 35 60 74 42

Preneurs de sons

Plus de 5 000 questionnaires sur le bruit circuleront prochainement en ville. Objectif : cartographier le bruit à Rouen et trouver des solutions adaptées.

La Charte de la vie nocturne leur inspire espoir et scepticisme. En coopérant à ce projet, les conseillers de quartier espèrent réduire les nuisances sonores la nuit. Et s'ils demeurent sceptiques quant à son efficacité, ils poursuivent leurs efforts. À partir du 18 novembre, ils mènent une enquête, « Notez le bruit », sur les nuisances diurnes et nocturnes à Rouen, rue par rue, heure par heure. « Ce questionnaire disponible à l'Hôtel de Ville, dans les mairies annexes et dans les points de distribution de Rouen Magazine nous permettra de constituer une cartographie

du bruit à Rouen, détaille Emmanuelle Dammame, conseillère du quartier Vieux-Marché/Cathédrale. *Nous travaillons en coopération avec le service Hygiène et Sécurité de la Ville qui est intéressé par notre travail et interviendra dans les écoles.* » Les élèves rouennais seront impliqués dans le projet. « En accord avec l'Éducation nationale, ils dépouilleront les questionnaires », ajoute la conseillère. Un moyen de sensibiliser les enfants, et donc leurs parents, aux principales causes de bruit.

Rens. : 02 76 08 89 96



Les parcelles n'excèdent pas 200 m², mais assurent de belles récoltes.

Grieu/Vallon suisse

Lopins de campagne

Parcelles de campagne cultivées en ville, les jardins familiaux sont populaires par « nature ». La preuve à Rouen Hallettes, l'un des trois sites de Rouen.

« Les jardins ouvriers défendent un certain ordre social. S'ils permettent aux ouvriers d'échapper à leur taudis, ils les éloignent aussi des cabarets. » La donne a changé depuis les mots de l'abbé Lemire, député-maire nordiste qui imagina les jardins ouvriers à la fin du XIX^e siècle. Mais les potagers collectifs, devenus « jardins familiaux », permettent encore à toute une population d'entretenir à la fois un loisir sain et une terre nourricière. « Pour certains, ce n'est pas le paradis, mais ça y ressemble », glisse Guy Obœuf, trésorier de l'association des jardins familiaux de Rouen Hallettes. La mosaïque de 97 lopins de terre de 200 m² chacun exhale le

charme bucolique de la « trouée verte » (surnom du secteur). « On a coupé des parcelles en deux, pour faciliter l'intégration des gens. Car 200 m² à fertiliser, bêcher, désherber, arroser, récolter, fleurir... ça peut exiger trop de travail. » Six heures par semaine au bas mot au printemps et en été, bien récompensées : « La récolte est fructueuse, car nous avons un excellent sol. On cultive tout... sauf le soja ! » Ceci moyennant une cotisation annuelle de 30 €. Les places sont chères, avec cinq abandons par an pour dix noms sur la liste d'attente.

Rens. : Jardins familiaux de Rouen Hallettes : 02 35 71 48 15



Permanences et réunions plénières

- **Centre-ville/Rive gauche** : réunion plénière le 16 novembre, à 18 h, à la maison Saint-Sever.
- **Vieux-Marché/Cathédrale** : permanence le 17 novembre, à 18 h, au local, 43 quai du Havre.
- **Saint-Clément/Jardin des Plantes** : réunion plénière, le 21 novembre, à 18 h 30.
- **Pasteur** : permanence le 24 novembre, à 15 h 30, à la mairie annexe, 11 avenue Pasteur.

- **Vieux-Marché/Cathédrale** : permanence le 24 novembre, à 18 h, au local du 43 quai du Havre.
- **Coteaux Ouest** : permanence, le 25 novembre, à 10 h, à la maison de quartier Ouest, rue Mustel.
- **Centre-ville/Rive gauche** : permanence le 25 novembre, à 10 h, au bureau de l'écrivain public, maison Saint-Sever.
- **Saint-Marc/Croix de Pierre/Saint-Nicaise** : permanence le 25 novembre, à 10 h, au bar le Vasceuil.
- **Grieu/Vallon Suisse/Saint-Hilaire** : réunion publique le 28 novembre, à 18 h 15, salle du Temps Perdu, 7 rue de la Petite-Chartreuse.

Sans oublier ...

Échos système

Dans le cadre de leur enquête « Notez le bruit », les conseils de quartier proposeront une exposition « Les décibels à l'appel » dans plusieurs écoles de la Ville. Premières écoles concernées, les établissements Marie-Houdemare, du 18 au 25 novembre, et Bachelet, du 27 novembre au 2 décembre. Suivront l'école Pottier et le collège Barbey-d'Aurévilly. Ce dernier poursuivra cette action par une conférence et une journée sans bruit orchestrée courant décembre.

Sacs bleus

Les distributions de sacs de collecte de déchets recyclables (sacs bleus) et de déchets verts (sacs blancs) ont lieu :

- jusqu'au 18 novembre, au 20 route de Neufchâtel ;
- du 21 au 25 novembre, au gymnase Suzanne Lenglen (rue Constantine) ;
- du 28 au 30 novembre et les 1^{er} et 2 décembre, à la Caserne Pélessier (rue de Chanzy).

Horaires de distribution :

- Du lun. au ven., de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 18 h 30.
- Le samedi : de 8 h 30 à 12 h 30.

Mont-Gargan

Au pied du mur

Le mur au bout de la rue de l'Enseigne-Renaud a été entièrement rénové.



Depuis un an, le mur situé au fond de la rue de l'Enseigne-Renaud, près de l'école élémentaire Jules-Ferry, s'effritait peu à peu. Construit à l'origine en béton brut, l'édifice, au fil des ans, s'est fissuré, rongé par de multiples infiltrations d'eau. Devenu dangereux pour les personnes qui empruntaient le trottoir sur lequel il était situé, ce mur a donc été entièrement restauré. Plutôt que d'utiliser un matériau identique, les trois artisans employés par la régie municipale Entretien-Voirie-Signalisation, ont réalisé un nouveau pavage en pavés de Rouen. Karim Ikene, Rudy Dufresne et Patrick Poulain ont travaillé 70 jours durant, le chantier s'étant achevé au début du mois de novembre. Le mur, long de 70 mètres et haut de 2 mètres, est le second ouvrage ainsi rénové en pavés de Rouen par les services municipaux, après l'escalier situé rue de Bellevue, dans le quartier du Boulingrin.

Grieu/Vallon suisse

Repas maison

Le dimanche 19 novembre, le comité de quartier Grieu/Vallon suisse organise son repas de quartier.

Entrée, plat, dessert, boisson comprise, pour une dizaine d'euros : la formule préparée par un traiteur a de quoi séduire. C'est ce que propose, le 19 novembre, le comité de quartier Grieu/Vallon Suisse à ses habitants. Plus qu'un déjeuner, la manifestation est devenue au fil des ans l'occasion pour les différentes générations du quartier de se retrouver en toute convivialité. « C'est ce qui s'appelait autrefois le repas des anciens », explique Michel Pérez, président du comité. *Nous avons changé le nom afin d'attirer de nouvelles personnes du quartier.*

Une
soixantaine
de convives

Cette transformation a porté ses fruits : l'an passé, plus de 75 convives ont pris part au déjeuner, soit une vingtaine de plus qu'en 2004. Pour rafraîchir le concept, le comité a également introduit un loto. « Cette année, en plus du repas, nous avons fait appel à un magicien », précise Michel Pérez. L'équipe du comité compte sur la participation d'une soixantaine de personnes qui n'auront qu'à mettre les pieds sous la table.

Inscription par bulletin distribué dans tout le quartier
• 8 € pour les adhérents et 12 € pour les non-adhérents



Michel Pérez, président du comité Grieu/Vallon suisse, attend une soixantaine de convives.



Josette Cheval (à dr.), adjointe au maire, lors de la remise des diplômes aux animateurs.

Hauts-de-Rouen/Grammont

Tir groupé

Le programme Animafoot mise sur les vertus socio-éducatives du ballon rond.

Le football a le pouvoir de tisser du lien social, de conforter la confiance en soi et la prise de responsabilités. Mais les jeunes des quartiers dits sensibles, d'abord tournés vers le plaisir immédiat du jeu, échappent souvent à toute structure (club ou association). « Animafoot des quartiers » y remédie : la moitié des 500 Rouennais de 8 à 15 ans touchés cette année sont des non-licenciés. Le volet 2006 vient de s'achever avec la sortie au Stade de France, mercredi 15 novembre, de 35 de ces jeunes, supporters des Bleus face à la Grèce. « L'autre apothéose du programme a vu les enfants jouer au stade Diochon en lever de rideau du match FCR-Pacy, le 28 octobre », note Thierry Laridon, intervenant de ce projet porté par la Ville avec le District fluvial de football. Sept animateurs de quartier, âgés de 17 ans minimum, ont été recrutés puis formés pour mettre sur pied cet été neuf activités sur les Hauts-de-Rouen et à Grammont, autour du fun football (tournois à 3 contre 3 ou 4 contre 4 et ateliers de tennis ballon ou de golf foot), du futsal et du football féminin. Avec le fair-play comme arbitre. L'opération va plus loin : chaque animateur bénéficie de trois ans d'accompagnement dans ses projets personnel et/ou professionnel.

Rens. : 02 35 08 68 74

Sont concernés les habitants en habitat pavillonnaire et les habitations collectives de moins de 10 logements des quartiers Ouest et Sud (extra-boulevard).

Rens. : www.agglo-rouennaise.fr

Salon de la maquette

Avions, autos, bateaux, trains électriques... le Parc des Expos accueille le 9^e salon de la maquette et du modélisme les 18 et 19 novembre, de 10 h à 19 h. Tarifs : adulte 6 €, enfant de 6 à 12 ans 4 €. Rens. : 02 35 68 02 44

Exposition

La Palette rouennaise, association d'initiation artistique, organise une exposition de peintures et sculptures du 23 novembre au 8 décembre, au centre Jean-TeXcier, 78 rue Jean-TeXcier. Rens. : 02 35 60 44 67

Arts-Passions

Du 16 au 18 novembre, le centre Saint-Sever invite les artistes rouennais. « Arts-Passions ! » sera l'occasion de rencontrer les peintres d'aujourd'hui et

de demain : Bataille, Coiffier-Harand, Guillaume-Petit, Guipain Nadaud, Huré, Le Juez, Le Garec, Mottet, Miky...

Colis de Noël

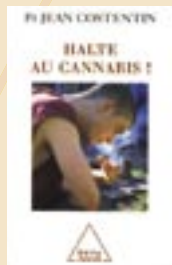
Par souci d'aider au mieux les familles de la Grand'Mare, les colis de Noël seront désormais réservés aux personnes qui ne sont pas imposées sur le revenu. Inscriptions au centre Malraux le 5 décembre (de 14 h à 17 h) et le 6 décembre (de 9 h à 12 h). La distribution est prévue le 13 décembre, de 10 h à 17 h.

Livres Disques

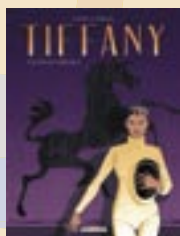
Halte au cannabis !

Pétard, oinj, spliff, bédo, beuz... Le cannabis a eu l'heur de se travestir sous des appellations amusantes. Sa popularité est aujourd'hui devenue un fléau. Le professeur Jean Costentin, qui dirige une unité de recherche de neuropsychopharmacologie à Rouen, relève quelques chiffres : 450 000 jeunes de plus de 12 ans en fument chaque jour ; à l'âge de 18 ans, plus de 2 Français sur 3 y ont goûté. Les risques : des effets désastreux sur la vie affective, l'intellect et le comportement. Une drogue pas si douce et pas si cool... Rencontre avec Jean Costentin à L'Armitière, mercredi 29 novembre, à 18 h.

Halte au cannabis !, par Jean Costentin, éditions Odile Jacob. 21,90 €



Tiffany



Toute ressemblance avec Audrey Hepburn n'est pas fortuite. L'héroïne de Yann et du Rouennais Herval n'a pas qu'un air de famille avec l'héroïne de Diamant sur canapé (titre original : *Breakfast at Tiffany's...*). Elle en a aussi le charme et l'énergie. Une différence de taille : Tiffany lit dans les pensées. Enfin, pas toujours...

Première aventure pour la jolie bretteuse qui doit résoudre une affaire de meurtres au château de son enfance. D'où le titre : *Escrime et châtiment*.

Escrime et châtiment, par Yann et Herval, Delcourt. 12,90 €

Hellénitudes

Le Rouennais Patrick Marie Catherine invite le lecteur à une balade poétique dans les Cyclades. Un carnet de voyage en vers où le verbe frôle les nombreuses aquarelles de Mireille Saurat. Anastasia Kalfoglou a traduit en vis-à-vis les textes du Rouennais. Un effet miroir en guise d'hommage aux îles de la mer Égée.

Hellénitudes, par Mireille Saurat et Patrick Marie Catherine, Christophe Chomant éditeur. 18 €



Rouen gourmand



Déjà présent dans 6 grandes villes françaises, Pays gourmand décline sa version rouennaise en proposant au lecteur une approche gastronomique de notre belle ville. Au sommaire du n° d'automne, les petites nouvelles des grands chefs rouennais (et de la région), les derniers arrivés

sur la place (notamment celle du Vieux-Marché), les « meilleures adresses » et quelques escapades ailleurs en France.

Rouen gourmand, automne 2006. En kiosque. 2,90 €

Krån Univers

Le Rouennais Pierre Loyvet reprend le dessin de Krån, crée par celui qui en reste le scénariste, Éric Hérenguel. Les aventures du barbare crétin se poursuivent sous forme de gags en une page au vocabulaire très très relâché. Un monde façon *Seigneur des anneaux* où le trait du Rouennais donne relief aux magiciens, trolls et autres elfes.

Krån univers, par Hérenguel et Loyvet, Vents d'Ouest. 9,40 €



La vie de la rue !

La charte de la vie nocturne vous paraît-elle utile ?



Hugo, 18 ans

Elle me paraît applicable dans le domaine de la prévention des IST et contre les discriminations. Pour le bruit, cela me paraît plus difficile. En fin de soirée en effet, certains abus provoquent des débordements.



Thomas, 22 ans

Je ne suis pas favorable à la répression à l'encontre des bars. Si la charte favorise effectivement le dialogue entre les clients, les patrons et les autorités, si elle permet de mener des actions de prévention, alors je suis pour.



Audrey, 21 ans

Le côté prévention de la charte permettra, je pense, de limiter les dérapages. Je suis aussi favorable au principe de faire la fête dans le respect des autres. Notamment des personnes qui résident à proximité des bars.

à toute

Jeu C'est où ?



Précédent n° : stèle au Jardin des plantes (entrée place des Martyrs-de-la-Résistance)

Le Nom des Rues

Rue du Pas-de-Gaud

Cette ruelle reliant la rue Eau-de-Robec à la rue Saint-Hilaire ne célèbre ni l'ancien évêque d'Évreux, Saint Gaud, honoré le 31 janvier, ni aucune autre personne d'origine germanique qui aurait historiquement marqué la ville. « Pas de Gaud » est un nom qui provient de la déformation de « Papegault ». Au Moyen Âge, ce terme de vieux français désignait un perroquet. À l'époque d'ailleurs, une enseigne de la rue y représentait le volatile.

rencontre

De passage à Rouen



Laure Manaudou

Elle était attendue et elle n'a pas déçu. Pour sa 4^e participation au meeting Arena Sprint de Rouen, la triple médaillée olympique, championne du monde et d'Europe, Laure Manaudou, a éclaboussé de sa puissance et de son talent la compétition. Vendredi 3 novembre, à la piscine Guy-Boissière de l'île Lacroix, elle a survolé l'épreuve du 100 m dos en 59 s 49/100^{es}, battant de 7/100^{es} son propre record établi à Rouen en 2005. Samedi 4 novembre, la star de la natation française a également remporté le 50 m dos, s'approchant de 4/100^{es} de son meilleur temps (27 s 80/100^{es}).



Pas le geste utile bête !

La forme à tout âge

Pour permettre aux plus de 55 ans d'entretenir leur forme, l'INPES* a édité une brochure intitulée « La santé en mangeant et en bougeant : le guide nutrition à partir de 55 ans ». Un document pratique regorgeant d'informations et de conseils simples sur l'équilibre alimentaire, l'activité physique, l'adaptation de l'alimentation en fonction de l'âge



et des problèmes liés au vieillissement. Ce guide, disponible jusqu'au 29 novembre, est envoyé gratuitement sur simple appel au 0821 22 22 21 (0,12 € la minute depuis un poste fixe).

*INPES: Institut national de prévention et d'éducation pour la santé

Judo : les ceintures noires ont rendez-vous à Rouen

le dessin de Gil



berzingue !



ouverture j-100



indice !

La qualité de l'air
Rouen

Octobre
2006

L'indice présenté est le résultat de quatre polluants : le dioxyde de soufre, le dioxyde d'azote, l'ozone et les particules fines

| | |
|----------------------------|----|
| Très mauvais | 10 |
| | 9 |
| Mauvais | 8 |
| | 7 |
| Moyen | 6 |
| | 5 |
| Bon | 4 |
| 3 jours (les 15, 16 et 30) | 3 |
| 27 jours | 2 |
| Très bon | 1 |
| 1 jour (le 29) | |



Le musée aux trésors

La proue de pirogue du Muséum

Une des stars du muséum d'histoire naturelle est un vestige venu des Antipodes : la proue d'une pirogue maorie de 40 mètres de long, qui pouvait transporter une centaine d'hommes. Il s'agit d'un trophée de guerre de l'Amiral Cécille. Ce dernier l'a remis en 1839 à Rouen, sa ville natale, à son retour de Polynésie. Il y commandait un navire d'escorte de Jean-Bart. L'équipage de ce baleinier fut massacré par des Maoris de l'île Chatam, en Nouvelle-Zélande. En représailles, le capitaine

mena une expédition punitive et détruisit la flotte de pirogues des autochtones, dont il conserva cette splendide proue. L'intérêt ethnologique de cette œuvre d'art réside dans son style purement Taranaki, peuple vivant dans une région fort éloignée de l'île Chatam. Pour l'exposer au sein de leurs collections, le ministère des Affaires étrangères français et le gouvernement néo-zélandais convoitèrent cette pièce unique au monde, considérée peu ou prou(e) comme l'emblème du muséum.

Rouen magazine

Directeur de la publication : Pierre Albertini
Rédaction : Service Communication, Mairie de Rouen, place du Général-De-Gaulle, 76037 Rouen
Tél.: 0235088700
Fax: 0235086980
Courriel: rouenmag@rouen.fr
Rédacteur en chef: Hervé Debruyne
Journalistes: Guillemette Flamein, Fabrice Coraichon, Benoît Thouary

Secrétariat de rédaction et mise en page: Nicolas Rousseau
Photographe: Arnaud Bertereau
Direction artistique: Caroline Laguerre
Impression: imprimerie ETC (certifiée Imprim'Vert® Haute-Normandie)
Diffusion et réclamation: Adreco, 0235360121 (Christine)
Tirage: 72 000 exemplaires
Dépôt légal: novembre 2006



À ROUEN,
LA NUIT,
C'EST COOL.

ALORS
SOIS
COOL!

La
charte
de la
VIE
nocturne

**Les bars
s'engagent
avec la Ville
de Rouen.**